

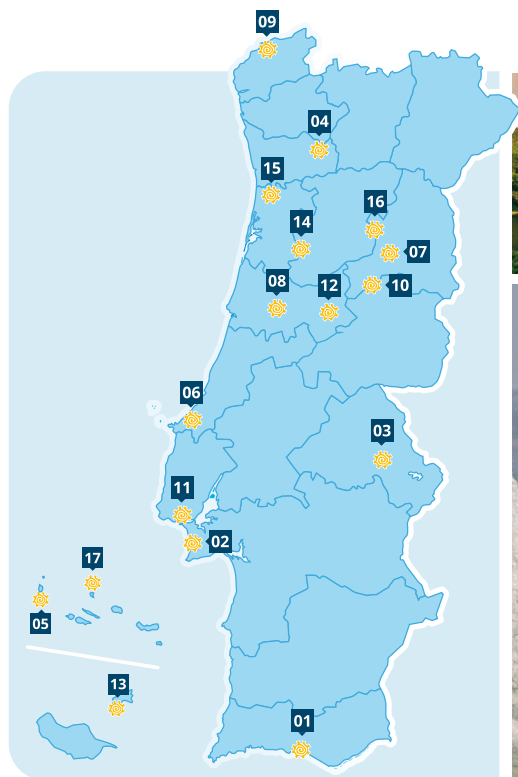
« De peau à peau »

Dix artistes lusos
autour du textile



A 4ª edição
dos EGL :
"Trabalhar juntos"

Lettre ouverte
de l'ADEPBA
sur l'enseignement
du portugais en France



RÉSERVEZ VOTRE SÉJOUR EN TOUTE SÉCURITÉ DANS LES UNITES HÔTELIÈRES INATEL

FAITES VOTRE RESERVATION ONLINE OU CONTACTEZ NOS UNITES HÔTELIÈRES

01 INATEL Albufeira Hôtel***
+351 289 599 300/1
inatel.albufeira@inatel.pt

02 INATEL Caparica
+351 211 155 490
inatel.caparica@inatel.pt

**03 INATEL Castelo de Vide
Hôtel Jardim ***
& São Paulo ****
+351 245 900 200
inatel.cvde@inatel.pt

04 INATEL Entre-os-Rios
+351 255 616 059
inatel.erios@inatel.pt

05 INATEL Flores Hôtel ****
+351 292 590 420
inatel.flores@inatel.pt

**06 INATEL Foz do Arelho
Hôtel *****
+351 262 975 100
inatel.foz@inatel.pt

**07 INATEL Linhares da Beira
Hôtel Rural *****
+351 271 776 081
inatel.linhares@inatel.pt

08 INATEL Luso
+351 231 930 358
inatel.luso@inatel.pt

**09 INATEL Cerveira
Hôtel ******
+351 251 002 080
inatel.cerveira@inatel.pt

**10 INATEL Manteigas
Hôtel ***
& Casa da Roda AL**
+351 275 980 300
inatel.manteigas@inatel.pt

11 INATEL Oeiras
+351 210 029 800
inatel.oeiras@inatel.pt

12 INATEL Piódão Hôtel ****
+351 235 730 100/1
inatel.piodao@inatel.pt

**13 INATEL Porto Santo
Hôtel *****
+351 291 980 300
inatel.psanto@inatel.pt

**14 INATEL Palace S. Pedro
do Sul Hôtel ******
+351 232 720 200/1
inatel.spsul@inatel.pt

15 INATEL Santa Maria da Feira
+351 256 372 048/9
inatel.smfeira@inatel.pt

**16 INATEL Vila Ruiva
Hôtel ******
+351 271 776 015
inatel.vilaruiva@inatel.pt

17 INATEL Graciosa Hôtel****
+351 295 730 500
inatel.graciosa@inatel.pt

Sommaire



06

Actualité

Au Portugal aussi
on fait grève



08

Économie

Desemprego juvenil,
2,5 vezes superior ao desemprego geral



10

Dossier

Retour
sur les EGL 2023



14

Citoyenneté

Rôles et compositions des groupes d'amitié
France-Portugal et Portugal-França

ROTEIRO

Cinéma
15 Le cinéma lusophone
à Lyon, Roanne et Villeurbanne

Musique
16 Mariana Ramos,
l'héritière de Cesária Évora

Littérature
18 « Mort et vie sévérine »
pour la première fois en français

Exposition
19 « De peau à peau »
Une exposition sur le vêtement

Association
20 L'association viroflaysienne
fête ses 30 ans !

Sport
22 Seleção : à quoi s'attendre
pour l'Euro 2024 ?

Europe
23 As redes sociais em territorio
europeu : Os esforços de TikTok

Gastronomie
24 Receitas das províncias
Episódio 7: A Estremadura

Vous et vos parents
25 Problemática
da habitação

TV / Radio / Web
26 Une série qui pose question
Todo o dia a mesma noite

Sport
Pour plus d'égalité
dans le sport !



27

Voyage
Braga
ou la Rome portugaise



34



**É pau, é pedra,
é o fim do caminho...**

C'est en écoutant l'incroyable chanson « Águas de março » d'Elis Regina et Tom Jobim, que je m'arrête quelques minutes pour taper cet éditó, consciente déjà que les mois de janvier et février ne nous auront laissé que bien peu de répit ! Entre l'organisation des Etats Généraux de la Lusodescendance 2023, fin janvier, qui ambitionnent de fédérer la communauté autour de grandes campagnes communes, et la tenue des permanences du Département Stages et Emploi à Bordeaux et Paris le mois dernier, pour accompagner les jeunes et moins jeunes dans leur recherche de stages et emplois, nous n'aurons pas chômé ! Et on continue. ;-)

Comme c'est la coutume, Bibi vous a préparé un petit focus des activités culturelles à ne pas manquer ce mois-ci. Vous ne pourrez pas dire que vous n'avez pas été prévenus !

Dès le 5 mars, à l'Olympia, ne manquez pas le concert d'Emanuel, l'un des chanteurs populaires les plus en vogue au Portugal. Restez attentifs à nos réseaux, il se pourrait même que des surprises se préparent à l'occasion de sa venue ;-)

Dès le 8 mars, comme un clin d'œil à cette illustre et symbolique journée, c'est Mariana Ramos, la chanteuse cap-verdienne, qui investira le Théâtre des Deux Rives à Charenton-le-Pont.

Enfin, le 11 mars, les excellents Quim Roscas et Zeca Estacionário reviennent à Pontault-Combault pour nous faire hurler de rire.

Pour le reste, je vous laisse parcourir ce beau CAPMag concocté avec soin.

É a promessa de vida no teu coração...

Anna Martins

MAIS ENCORE : 04 **Tribune :** Coimbra, uma cidade cultural, mas não só 05 **Lecteurs :** Réagissez ! 09 **Barómetro :** E nós, pimba ! 12 **Événement :** Forum Emploi pour les jeunes en Février ! 28 **Langue portugaise :** Lettre ouverte pour l'apprentissage du Portugais en France 30 **Pousada de Juventude :** Espinho 32 **Nuits lusophones :** « Um t'amob » musique capverdienne : Festival au fil des voix 2023 36 **Stages et emplois** 38 **C(l)ap de fin**

Tribune

Coimbra,

uma cidade cultural, mas não só

Porquê visitar uma universidade quando sempre queremos fugir dela? Porque a universidade de Coimbra é a mais antiga de Portugal e está inscrita no Património Mundial da UNESCO.

A universidade de Coimbra, além de ser a universidade mais antiga do país, é também uma das universidades mais antigas da Europa. Foi fundada em 1290 pelo rei Dom Dinis I de Portugal. Ao princípio, foi implementada em Lisboa e foi transferida em Coimbra em 1308. Depois de várias mudanças de localização entre Lisboa e Coimbra, a universidade escolheu definitivamente Coimbra onde hoje ainda permanece.

Entre muitas das tradições icónicas da universidade, uma das mais conhecidas e sem dúvida mais inspiradora é a do traje académico, com a mítica capa preta. Usar o traje é sujeito a todo um protocolo com muitas codificações e tradições, respeitadas ao longo das décadas, desde do século XVII (uso da capa).



É considerada como uma das mais belas bibliotecas da Europa, atraindo a cada ano milhares de turistas do mundo inteiro.

Coimbra possui também parques de renome, nomeadamente o Jardim Botânico da Universidade, situado no centro da cidade. Este parque é um lugar privilegiado de preservação e estudo da biodiversidade, e cabe referir o bambuzal do Jardim, plantado a partir de 1852. Outros parques como o Jardim da Sereia, o Parque Verde e a Quinta das Lágrimas são bonitos parques da cidade.

A partir do largo da Portagem situado na margem do rio Mondego, pode-se visitar a cidade, parar numa das numerosas esplanadas e deliciar-se com os doces da pastelaria

« O cortejo foi desde sempre um momento de demonstração satírica e de crítica à sociedade »

Símbolo do fim do ano letivo, e evento mais festivo da vida estudantil, a Queima das Fitas é um evento sem igual. Trata-se de uma festa académica que decorre na primeira semana do mês de Maio para celebrar o fim do ano académico. Cada faculdade da Universidade tem a sua própria cor das chamadas fitas, colocadas nas pastas dos estudantes. O nome "Queima das fitas" vem do facto de as fitas de tecido serem queimadas num grande pote, durante a cerimónia da Queima das fitas, como o nome indica. A semana de festejos começa na quinta à noite, com a Serenata Monumental, onde todos os estudantes se reúnem no largo da Sé Nova para assistir a um concerto de tunas, grupos de músicos estudantes. Neste momento de grande emoção, são cantados cantos tradicionais estudantis. Além do mais, organiza-se um desfile de carros alegóricos onde cada comissão (geralmente uma por curso) de estudante angaria, durante o período de licenciatura, os meios financeiros para montar um carro satírico para o desfile. O cortejo foi

desde sempre um momento de demonstração satírica e de crítica à sociedade, os estudantes podendo expressar as suas reivindicações através dos carros alegóricos, revestidos de flores de papel e bonecos satíricos. Este desfile

inicia-se na Estátua do Dom Dinis e vai até ao rio Mondego, passando pelos Arcos do Jardim e a Praça da República, entre outros lugares emblemáticos da vida estudantil. Além do desfile, no domingo da semana da Queima das Fitas, há as chamadas "Noites do recinto" onde os estudantes assistem a concertos de tunas e também de artistas nacionais. A Queima das Fitas é como um adeus e um agradecimento à Universidade pelas recordações que Coimbra acolheu durante os 3 anos de licenciatura.

Fora da semana da Queima das Fitas, é comum passear pelas ruas de Coimbra e assistir a concertos por parte das tunas estudantis, nomeadamente perto da igreja de Santa Cruz e da Sé Velha, na parte histórica da cidade.

Outro lugar de interesse, a Biblioteca Joanina, situada no Paço das Escolas, junto à Faculdade de Direito. De estilo barroco, a biblioteca contém mais de 300.000 volumes datados de antes de 1800 e uma coleção do Antigo Testamento.

Briosa. A melhor maneira de visitar a cidade é perder-se nas estreitas ruas da parte histórica, como a subida do Quebra-Costas. Encontrará alguns restaurantes muito famosos como o Restaurante O Cortiço e o restaurante Zé Manel dos Ossos.

Por fim, como falar de Coimbra sem mencionar o seu ponto mais alto? A Cabra, ou Torre da Universidade, foi construída entre 1728 e 1735 e é sem dúvida um dos símbolos da cidade. O nome de Cabra é o do sino oeste que está no cimo da Torre e que tinha por função regular a vida académica. Coimbra é então uma cidade cheia de tradições e de uma história sem igual, perfeita para recarregar as suas baterias, descansar, visitar e aprender sobre a cultura portuguesa. ■

Eva Martins - Étudiante à l'Université Lumière Lyon 2
et Jenny Gonçalves Carneiro
capmag@capmagellan.org
Foto : ©Ana Formigo ; © Liliana Ferreira

Bonsoir,

Je suis immigrée portugaise et j'étudie et j'habite à Paris actuellement, je souhaite finalement poursuivre mon parcours scolaire au Portugal.

J'ai pris connaissance du quota de 7 % et j'aimerais vous demander des éclaircissements.

J'aimerais aussi me rediriger vers d'autres études que celles que je fais actuellement.

Je reste disponible pour plus d'informations.

Merci beaucoup, Tania



Bonjour Tania,

Il ne nous semble pas que vous pourrez bénéficier d'un accès au contingent spécial, vu votre statut en tant qu'immigrée portugaise et non pas lusodéscendante.

Cependant, nous préférons que vous échangiez avec Alexandra Rosa qui est notre spécialiste du suivi des jeunes et de la candidature au Quota 7 %. Je vous encourage à la contacter par mail à reseau@capmagellan.org.

Pour ce qui concerne la redirection vers d'autres études, cela dépend du domaine dans lequel vous désirez vous spécialiser, sur notre page capmagellan.com/quota-7, nous avons dressé une liste des principales universités et écoles privées et polytechniques. Cette liste s'accompagne de plus d'informations sur les champs d'apprentissage de chaque établissement dans notre Guide LusoSup (en téléchargement gratuit sur cette même page), peut-être que ces informations peuvent vous diriger dans vos recherches.

Bien cordialement, Cap Magellan

Si vous aussi souhaitez réagir, donner votre avis, pousser un coup de gueule, passer une annonce, nous envoyer des photos : info@capmagellan.org ou bien à l'adresse postale : Cap Magellan - 7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris

FORMATION INFORMATIQUE GRATUITE

L'association Cap Magellan propose des formations informatiques sous forme de modules. Il existe 2 modules principaux :

1 - Utilisateurs en initialisation : Pack Office (Word, Excel, PowerPoint), browsers Internet, traitement d'images de base.

2 - Utilisateurs confirmés : initiation à la conception de pages Internet (WordPress), initiation à l'utilisation d'un Macintosh et InDesign, utilisation des réseaux sociaux à des fins professionnelles (LinkedIn et Facebook), utilisation des plateformes collaboratives de travail (Zoom et Teams).

Ces formations se déroulent le samedi ou en semaine, en fonction du nombre d'inscrits, en présentiel ou par visioconférence. Elles sont gratuites.

Pour s'inscrire, il suffit de contacter l'association Cap Magellan par téléphone au 01 79 35 11 00.



LES ÉTUDES
SUPÉRIEURES
AU PORTUGAL

QUOTA

7 %

Au Portugal, 7% des places dans la première phase d'accès à l'enseignement supérieur sont réservés aux jeunes lusodéscendants. Ce quota représente «environ 3 500 postes» par an sur lesquels seulement 247 postes ont été pourvus en 2018. À la rentrée 2023, pour la première fois, un quota de 3.5% des places existera pour la deuxième phase de candidatures à l'enseignement supérieur public portugais.



Infos sur la candidature :

capmagellan.com/quota-7 et par mail sur reseau@capmagellan.org ;

et aussi sur www.study-research.pt et www.dges.gov.pt

Au Portugal aussi on fait grève

La France n'est pas le seul pays européen qui fait face à un mouvement social en ce moment. Au Portugal, les travailleurs et travailleuses des secteurs des transports, de la santé et de l'éducation sont en grève pour réclamer une hausse des salaires pour faire face à l'inflation.

Jeudi 9 Février, répondant à l'appel à la grève lancé par la principale confédération syndicale du pays, la Confédération générale des travailleurs portugais (CGTP), 552 trains sur les 557 prévus ont été supprimés selon la compagnie des chemins de fer Comboios de Portugal.

Les enseignant.e.s du public ont également suivi le mouvement avec la fermeture d'une dizaine d'écoles à travers le pays. Le Syndicat des professionnels de l'éducation (STOP), réclame une hausse des salaires de 120€ pour l'ensemble du personnel, éducatif ou non. Dans le domaine de la santé, les ambulancier.ère.s ainsi que les infirmier.ère.s se sont mis en arrêt de travail ou ont manifesté devant le ministère de la Santé, avenue João Crisóstomo. Ce secteur sous tension, du fait d'un manque de personnel dans les urgences et en maternité, avait déjà provoqué la démission de la ministre de la Santé Marta Temido, le 30 août dernier.

Samedi 11 Février est prévue une importante manifestation dans la capitale pour exiger une revalorisation salariale, une amélioration des conditions de recrutement et une progression plus facile dans les car-



rières professionnelles. «L'objectif est de mobiliser au maximum le mécontentement généralisé qui existe sur les bas salaires, les

« L'inflation que subissent les portugais actuellement a fait diminuer le salaire moyen de 4% »

petites retraites, l'augmentation des prix, mais aussi les superprofits des grandes entreprises», a déclaré, à la télévision publique RTP, la secrétaire générale de la CGTP, Isabel Camarinha.

Malgré une hausse de 3,6% de la rémunération brute mensuelle moyenne en 2022, l'inflation que subissent les portugais actuellement a fait diminuer le salaire moyen de 4% selon l'Institut national des statistiques.

La grève risque de gagner en intensité surtout auprès des enseignant.e.s à la suite de la validation par la Cour d'arbitrage du très contesté décret sur les « services minimaux » dans les écoles à partir du 1^{er} Février. Ce décret oblige une partie du personnel gréviste à aller travailler afin d'assurer un service minimum, principalement dans les écoles.

Pour rajouter de l'huile sur le feu, le ministre des Finances, Fernando Medina, a déclaré qu'il serait difficile de donner une réponse complète aux revendications du personnel dans l'Éducation car il faut également tenir compte de « la situation générale du pays » et des revendications des autres professions en grève du secteur public comme par exemple dans la Santé. Le gouvernement est actuellement en négociation avec les différents syndicats du pays.

Les manifestations du samedi 11 Février s'annoncent très suivies. ■

Nathan Canas Das-Neves,
Étudiant à Sciences Po Grenoble
capmag@capmagellan.org
Foto: AFP
Fonte : www.20min.ch ; fr.euronews.com ;
www.theportugalnews.com

Brève



**BOBI, "MÂTIN DE L'ALENTEJO"
LE CHIEN LE PLUS VIEUX
DU MONDE**

Le chien le plus vieux du monde est portugais ! Il s'appelle Bobi, c'est un rafeiro de l'Alentejo, une race portugaise que l'on appelle aussi "mâtin de l'Alentejo". Son âge ? 30 ans et 266 jours, lors de son entrée, le 1^{er} Février, au Guinness des records.

Né le 11 mai 1992, Bobi vit chez Leonal Costa, dans le village de Conqueiros, au nord de Leiria. Son identité est certifiée par le service vétérinaire de la municipalité et figure sur la base de données des animaux de compagnie. ■

Nathan Canas Das-Neves, Étudiant à Sciences Po Grenoble.
capmag@capmagellan.org
Fonte : www.courrierinternational.com
Foto: AFP



GOUVERNEMENT

*Liberté
Égalité
Fraternité*

À PIED, À VÉLO, À TROTTINETTE SOYEZ SÛRS D'ÊTRE VISIBLES



La France est engagée dans un grand mouvement pour économiser l'énergie. Moins d'éclairage public de nuit, c'est bon pour la planète alors pour accompagner le mouvement, augmentez votre visibilité.

- Préférez des vêtements clairs ou mieux encore, portez un gilet ou des accessoires rétro réfléchissants.
- Traversez aux passages piétons et redoublez de vigilance.
- Prenez soin de ne pas rester dans l'angle mort des véhicules imposants.

Quand l'éclairage baisse,
je renforce ma vigilance, j'augmente ma visibilité.

**SÉCURITÉ
ROUTIÈRE** **VIVRE,
ENSEMBLE**

Desemprego juvenil, 2,5 vezes superior ao desemprego geral

Há 7 anos que a taxa de desemprego dos portugueses com menos de 25 anos tem sido mais do dobro da taxa de desemprego da população em geral. Durante a pandemia chegou mesmo a ser 3,5 vezes superior.

De acordo com o Livro Branco “Mais e Melhores empregos para os jovens” elaborado conjuntamente pela Fundação José Neves, o Observatório do Emprego Jovem e a Organização Internacional do Trabalho para Portugal, as razões do agravamento do desemprego jovem são:

- as dificuldades na transição para o mercado de trabalho, incluindo entre os jovens mais instruídos.
- a prevalência de relações contratuais não permanentes.

O relatório reconhece os “avanços de Portugal nos últimos anos ao nível da escolaridade da sua população, que se refletem nas competências das novas gerações de trabalhadores”, mas lamenta que as dificuldades em aceder ao emprego também afectam os jovens com qualificações. O estudo sublinha

nem sempre são suficientes para assegurar estabilidade e qualidade de emprego para os jovens portugueses”, conclui o relatório. O Livro Branco indica ainda que cerca de 30% dos graduados, dos 25 aos 34 anos, são considerados sobrequalificados para a profissão que exercem. Esta divergência entre as expectativas da juventude e as oportunidades

remunerações. É preciso também reforçar e diversificar as ofertas formativas.

A valorização do ensino profissional é ainda um desafio. Na sequência deste relatório, 50 grandes empresas, com uma faturação conjunta superior a 55 000 milhões de euros e que empregam mais de 200 000 pessoas, ass-

- apostar nos setores de atividade intensivos em conhecimento ou tecnologia.
- melhorar a articulação entre o sistema de ensino e o mercado de trabalho.

Nos últimos anos, o emprego tem crescido sobretudo em setores de atividade que requerem poucas qualificações e que tendem a praticar salários mais baixos e a recorrer fortemente ao emprego temporário. Então é necessário promover o desenvolvimento de setores que ofereçam melhores condições de trabalho e



« Os fortes investimentos na qualificação da população portuguesa, ao longo das últimas décadas, nem sempre são suficientes para assegurar estabilidade e qualidade de emprego para os jovens portugueses »

dificuldades crescentes no sistema educativo e na transição do ensino superior para o mercado de trabalho, o que dá origem a taxas de desemprego muito elevadas nos jovens com idades entre os 16 e os 24 anos, nomeadamente entre os mais qualificados. Além disso, a vulnerabilidade do emprego jovem explica-se pela prevalência de contratos de trabalho não-permanentes. Antes da pandemia, 56% dos trabalhadores com menos de 25 anos tinham contratos a termo certo, face a apenas 18% da população em geral. “Os fortes investimentos na qualificação da população portuguesa, ao longo das últimas décadas,

oferecidas pelo mercado de trabalho incita muitos jovens com elevadas qualificações a emigrar. É um verdadeiro paradoxo dado que, todos os anos, Portugal acolhe milhares de imigrantes qualificados, essencialmente trabalhadores freelance.

Além do diagnóstico, o Livro Branco “Mais e melhores Empregos para os Jovens” propõe soluções para combater o desemprego juvenil. Com efeito, o estudo aponta várias áreas de intervenção prioritárias para a criação de mais e melhores empregos para os jovens. As principais propostas formuladas são:

inaram o “Pacto Mais e Melhores Empregos para os Jovens”. As empresas signatárias comprometeram-se a aumentar de 10% as contratações de jovens até 29 anos e que mais de 19% dos jovens dessas companhias tenham contratos sem termo no horizonte 2026. O objetivo a médio prazo é que mais empresas se juntem ao movimento. ■

Céline Crespy

capmag@capmagellan.org

Foto : Centro de emprego ©RITA FRANÇA

Fontes : Livro Branco “Mais e Melhores empregos para os jovens” joseneves.org

Mercado imobiliário mais caro em Lisboa do que em Milão, Madrid e Barcelona

D e acordo com um estudo da Casafari (plataforma de comparação de preços imobiliários), o preço médio por metro quadrado de venda de casas em Lisboa já é mais elevado do que em Milão, Madrid e Barcelona. O mercado imobiliário é um dos setores que mais têm crescido nos últimos anos apesar da pandemia, nomeadamente graças aos investimentos estrangeiros. De acordo com os dados do Instituto Nacional de Estatística (INE), os imóveis comprados por não residentes no último ano são bastante mais caros do que os adquiridos por compradores com domicílio fiscal em território nacional. Os estrangeiros pagam em média mais 50% pelo metro quadrado do que os portugueses. Sem surpresa, é na Área Metropolitana de Lisboa que



registra-se a maior diferença entre o preço mediano das transações efetuadas por compradores com domicílio fiscal no estrangeiro e adquirentes domiciliados em território nacional (+65,0%). Neste contexto, torna-se cada vez mais

difícil para os residentes nacionais comprar casa. O aumento súbito das taxas de juro de 0,83% em dezembro de 2021 para 3,24% em dezembro de 2022 também constitui um obstáculo à compra de casas. Desde outubro, o custo de comprar casa em Portugal é superior à média dos países do euro. ■

Céline Crespy - capmag@capmagellan.org

Foto : © Céline Crespy

Fontes: Instituto Nacional de Estatística (INE) : ine.pt

Banco de Portugal : bportugal.pt



BARÓMETRO E NÓS, PIMBA !

Cela faisait déjà quelques années que nous espérions voir en France LE chanteur populaire dont les chansons ont animé tous les bals de village de notre adolescence ;-)

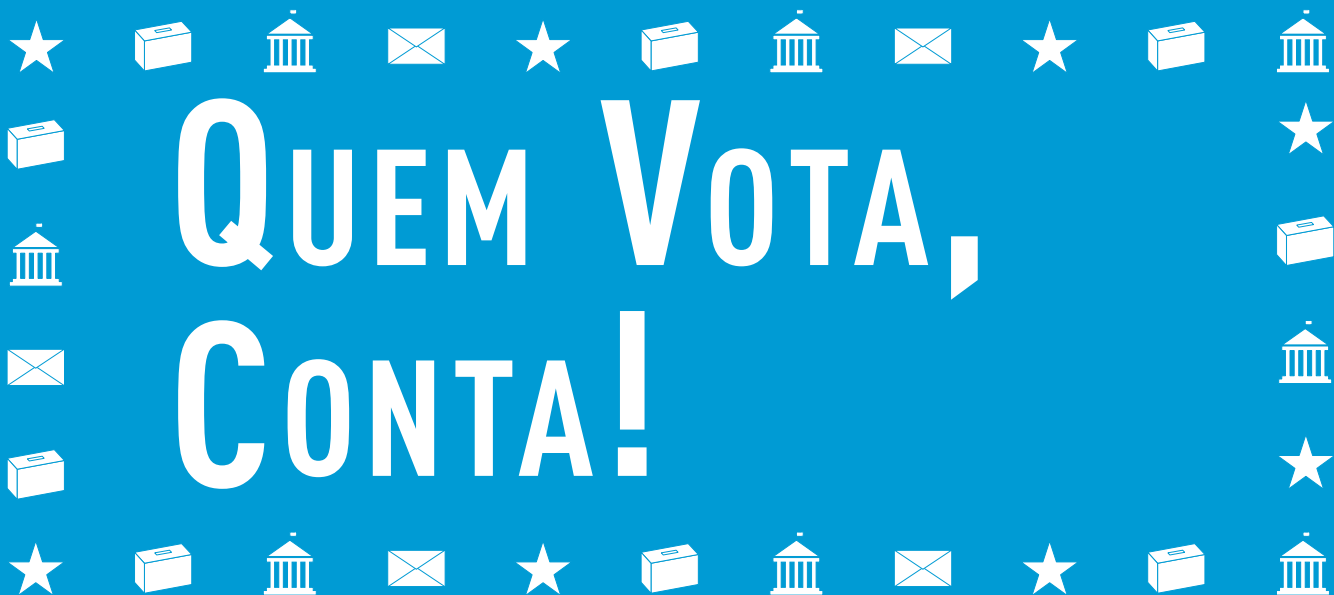
Et le voici !

Le 5 mars prochain, Emanuel investira l'Olympia pour un concert qui s'avère mémorable.

S'il est connu pour ses nombreux succès pimba, « O Sr. Guarda », « É o Piriri » ou encore « Brinca comigo Maria », ou kizomba, avec le tube « Zumbawe » ou encore « O Ritmo do Amor », j'invite les plus curieux d'entre vous à plonger plus profondément dans la discographie d'Emanuel, qui regorge de pépites d'un style plus romantique.

Quelques idées : « Vem esta noite », « Cada vez que um filho nasce » ou encore « Vem ser feliz comigo ».

Bienvenue, Emanuel ! ■



En tant que ressortissants européens, les Portugais de France peuvent voter pour les élections municipales françaises. En tant que Portugais, ils peuvent aussi voter pour les élections présidentielles et législatives portugaises. Concernant les élections européennes, un Portugais résidant en France devra choisir entre voter pour les listes françaises ou voter pour les listes portugaises. Les lusodescendants ayant la nationalité française peuvent eux voter pour les présidentielles françaises.

Indépendamment de votre situation, l'exercice du vote est un acte citoyen. Si le recensement est maintenant automatique pour les Portugais résidant à l'étranger, il ne l'est pas pour les listes électorales françaises. Renseignez-vous auprès de votre Mairie. Vous pouvez aussi être candidat à un acte électoral.

Pour plus d'informations, n'hésitez pas à contacter Cap Magellan.



COMUNIDADES
PORTUGUESAS

A 4ª edição dos EGL: um encontro nacional de sucesso que fechou com chave de ouro

Nos dias 28 e 29 de janeiro, a Cap Magellan organizou a quarta edição dos EGL23: "Trabalhar juntos" na Maison du Portugal, na Cité Internationale Universitaire Internationale de Paris. Esta iniciativa reuniu mais de 100 dirigentes associativos e professores para promover estratégias de dinamização da rede e descobrir novos programas.

Com casa cheia, os trabalhos iniciaram-se no sábado, dia 28 de Janeiro, às 9h30, com as palavras de **Anna Martins**, Presidente da Cap Magellan. A **Anna Martins** falou da importância da rede « chegaremos mais longe se trabalharmos todos juntos ». O mote estava dado para os ateliers de trabalho durante os dois dias.

Esta cerimónia contou com a presença e participação de **Miguel Fontes**, Secretário de Estado do Trabalho, que falou deste evento como reforço da identidade. Por muitos anos o português foi visto como uma língua de imigração, no entanto, com o passar dos anos tem havido uma afirmação da mesma. Contudo, « só juntos poderemos fazer a diferença ».

e duas fases de candidatura » o que permitirá aos candidatos mais tempo de decisão.

A manhã de sábado foi dedicada a um plenário, onde se estabeleceu uma visão global da rede franco-portuguesa já instalada na comunidade, com a presença de **Marie-Hélène Euvard**, Presidente da

« Com casa cheia, os trabalhos iniciaram-se (...) com as palavras de Anna Martins. A Presidente da Cap Magellan falou da importância da rede “chegaremos mais longe se trabalharmos todos juntos” »

Tempo de palavra para **Ana Paixão**, Diretora da Maison du Portugal, que muito amavelmente nos abriu as portas da sua Casa, referindo a importância de mais parcerias para o apoio do português, tornando a língua também mais atrativa para as empresas.

Antes de partir deixou a palavra a **Joaquim Mourato**, Diretor Geral do Ensino Superior que anunciou boas notícias para os jovens lusodescendentes que querem estudar em Portugal, « haverá uma revisão do modelo de acesso ao ensino superior, com mais vagas

CCPF [Coordenação das Colectividades Portuguesas em França], de **António Oliveira**, Secretário geral da ADEPBA (Associação para o Desenvolvimento dos Estudos Portugueses, Brasileiros, de África e da Ásia lusófonos), **Luciana Gouveia**, Delegada geral da Cap



Magellan, **Manuel Cunha**, em representação de **Ilda Nunes**, Provedora da Santa Casa da Misericórdia de Paris, **Hermano Sanches Ruivo**, Presidente da ACTIVA (Grupo de Amizade France Portugal das Cidades e Colectividades Territoriais) e **Carlos Vinhas Pereira**, Presidente da CCIFP (Câmara do Comércio e Indústria Franco-Portuguesa).

Depois da apresentação, seguiu-se uma sessão de debate destinada a reunir argumentos que possam ser úteis para a dinamização da rede onde cada um dos presentes na sala falou das diferentes realidades.

Durante a pausa para o almoço, os participantes tiveram a oportunidade de conviver uns com os outros, a fim de aumentar a sua rede de contactos e ainda contaram com os livros e histórias de **Manuel do Nascimento**, pioneiro nos estudos sobre o Corpo Expedicionário Portugueses.

A tarde de sábado foi dedicada a dois ateliers e dois plenários. Um atelier para as associações que contou com **Francisco Madelino**, Presidente da Fundação Inatel, **Maria Pinto**,

investimento, para reforçar não só a comunidade portuguesa que vive fora, mas toda a comunidade lusófona. É com as parcerias, trabalho e entreajuda que se pode ir mais longe.

O atelier dedicado ao ensino, aberto aos professores de português, foi animado por **Ana Paula Jorge**, bibliotecária do Centro Cultural Calouste Gulbenkian, em Paris, e por **Isabel Sebastião**, Coordenadora do Ensino Português em França. Neste ateliers discutiram-se formas de promover o ensino da língua portuguesa em França.

Seguiu-se o plenário com a apresentação da Comissão Comemorativa dos 50 anos do 25 de abril, com o professor e historiador **Victor Pereira**. Um tema que animou os presentes na sala e lançou alguns desafios para as associações e professores para proporem ações, entre 2024 e 2026, divulgando os temas da revolução de Abril de 1974.

Continuou depois com um plenário dedicado a todos os que querem ir viver e estudar em Portugal, na presença de **Joaquim Mourato**, Diretor geral do ensino superior,

a importância dos jovens no futuro da sociedade e do trabalho da Cap Magellan na ajuda aos mesmos através da Quota 7% uma mais valia para todos os jovens lusodescendentes. Esse contingente especial que foi apresentado por **Jorge Costa**, Referente Quota 7% da Cap Magellan, que falou do papel da associação na ajuda aos jovens e de que forma é que a mesma ajuda em todo o processo de candidatura.

E por fim, tempo para a apresentação do Programa Regressar, por **José Albano Marques**, Diretor e Isabel Jorge, que destacaram o poder do programa e ajuda aos que querem voltar ou simplesmente mudar de vida, com 11 mil pessoas, no final de 2022 a beneficiar das medidas e ajudas do programa, garantindo que em breve haverá novidades.

Ao mesmo tempo que o Programa Regressar era debatido, decorria na sala de estudos da Maison du Portugal, o atelier de professores que se juntaram para redigir uma Carta aberta com as suas reivindicações, sobre a maneira como o ensino do português tem sido tratado em França nos últimos anos.

« Os participantes falaram da importância da cultura, da colaboração e de um maior investimento, para reforçar não só a comunidade portuguesa que vive fora, mas toda a comunidade lusófona »

Presidente da Delegação em França da Federação de Folclore Português e **Miguel Torres**, Presidente da Federação Portuguesa das Associações de Desenvolvimento Local-Minha Terra. Ambos falaram da importância da cultura, da colaboração e de um maior

que frisou a nova reforma e o aumento de possibilidades e diminuição da burocracia para todos os lusodescendentes que querem estudar em Portugal. Passou então a palavra a **Ana Cristina Perdigão**, Diretora da agência nacional de Erasmus +, que referiu

No domingo, os trabalhos iniciaram-se pelas 9h30, com o plenário sobre o papel das instituições públicas e das cidades na programação das escolas e das associações, contando então com a presença de **Isabel Corte-Real**, Diretora do Centro Cultural Camões de Paris



que mostrou o trabalho dedicado ao ensino do português e a vontade de continuar a fazer mais e melhor.

Os presentes tiveram o prazer de assistir ao vídeo que levou Évora a obter o título de Capital Europeia da Cultura em 2027, na presença de **José Calixto**, Vereador da Câmara Municipal de Évora que acompanhou todo o processo desde o seu começo destacando a importância de colocar o Interior do país no mapa.

Prosseguiu-se com **Hermano Sanches Ruivo**, Presidente da ACTIVA, que falou da importância das cidades geminadas, destacando vários exemplos e dando a palavra a **Jerôme Demulier**, Presidente da Câmara de Richebourg onde fica situado o cemitério onde estão sepultados os soldados do Corpo Expedicionário Português da primeira Guerra-Mundial.

O plenário terminou com **Michael Mendes**, um jovem lusodescendente, que se tem destacado em França enquanto produtor e co-fundador da Frantugal.TV, num claro exemplo da importância desta bi-cultura para o sucesso do seu trabalho.

Terminado o atelier foi tempo para **António Oliveira**, Secretário geral da ADEPBA e as professoras lerem a primeira versão da Carta aberta, realizada no dia anterior, onde destacam a importância da língua portuguesa, não só como um dos idiomas a ensinar, mas como força europeia e uma das necessidades das empresas. Este tema levou a um grande debate entre os presentes que sentem o mesmo que os professores, que o Estado francês está a abandonar o português. (Carta em anexo)

Entre debate e afirmações abriram-se as portas para receber o Senhor Embaixador de Portugal em França, **José Augusto Duarte**, num tempo de partilha entre todos, respondendo a todas as questões com voluntarismo e transparência. Foi um momento importante para ter contacto com as realidades de cada um dos presentes.

Tal como aconteceu no sábado, o almoço de domingo foi um momento de partilha e de encontro com **Tiago Martins**, autor do livro « L'histoire du Portugal dans mon assiette ». Para tornar a experiência mais enriquecedora, houve degustação de poncha e pão de ló, iguarias que se podem descobrir no seu livro.

Estes dois dias de trabalho fecharam com chave de ouro, com a projeção do filme *Alma Viva* (2022), realizado por **Cristèle Alves Meira**, na região de Trás-os-Montes. Os presentes tiveram a oportunidade de partilhar o seu sentimento e descoberta com a atriz **Jacqueline Corado**, que se deslocou à Maison du Portugal, para falar do backstage e da sua experiência enquanto protagonista da história.

O encontro permitiu melhorar os laços e criar novos com a certeza de que se trabalhará juntos. Os participantes saíram ainda com um Roadbook onde estão presentes as atividades das cabeças de rede e também partilharam as suas, a fim de garantir que a rede se mantém firme.

Um grande obrigada a todas as associações, instituições, professores, intervenientes e todos os participantes, bem como voluntários pela vossa presença ao longo dos dois dias. ■

Sara Salgueira
capmag@capmagellan.org
Fotos: Adeline Afonso / Cap Magellan

SEM ESQUECER OS PARCEIROS :

ORGANISATION

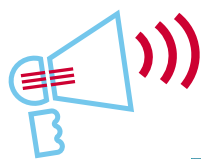


SOUTIEN



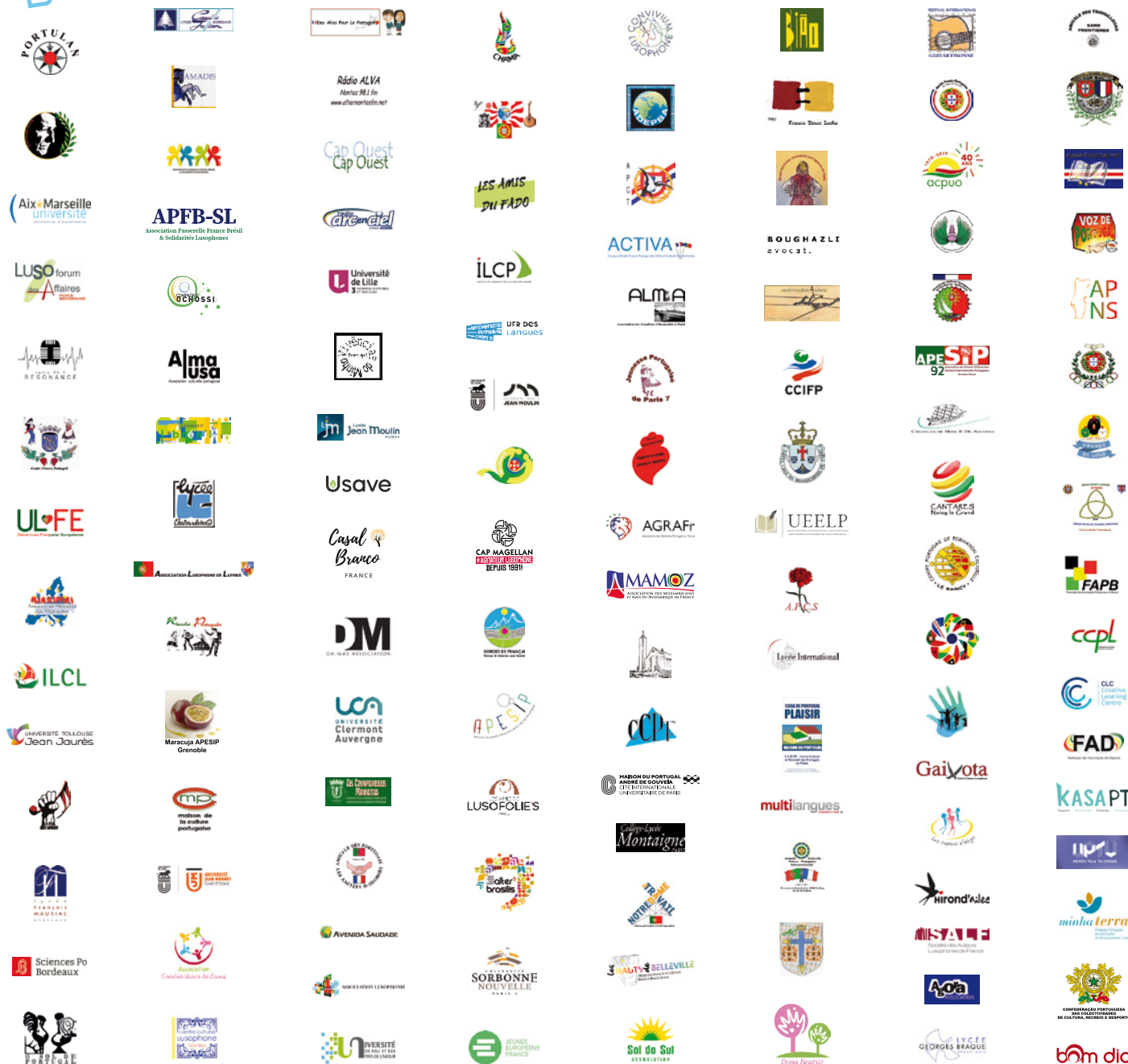
PARTENAIRES





4^e EGL "TRAVAILLER ENSEMBLE"

FAITES VIVRE LE RÉSEAU LUSO



ET NOUS ATTENDONS VOS LOGOS ;)

01 // AIN - AMICALE DES PORTUGAIS DE MONTLUEL ET DES ENVIRONS - **06 // ALPES MARITIMES** - UNIVERSITÉ NICE-SOPHIA ANTIPOLIS - **13 // BOUCHES-DU-RHÔNE** - COLLÈGE ROSA PARKS / COLLÈGE CLOVIS HUGUES - **29 // FINISTÈRE** - LYCÉE TECHNIQUE ECONOMIQUE J. LESVEN / LYCÉE DE L'IROISE - **33 // GIRONDE** - ASSOCIATION CULTURELLE FRANCO PORTUGAISE RADIO OS LATINOS ; LYCÉE NORD BASSIN SIMONE VEIL - **34 // HÉRAULT** - UNIVERSITÉ PAUL VALÉRY - **35 // ILLE-ET-VILAINE** - COLLECTIF BRÉSIL RENNES - **44 // LOIRE-ATLANTIQUE** - CANTARES DE OUTRORA ; UNIVERSITÉ DE NANTES ; ASSOCIATION PORTUGAISE PRIMAVERA - **67 // BAS-RHIN** - UNIVERSITÉ DE STRASBOURG - FACULTÉ DES LANGUES ET DES CULTURES ÉTRANGÈRES - INSTITUT D'ÉTUDES ROMANES - SECTION D'ESPAGNOL ET DE PORTUGAIS - **69 // RHÔNE** - UNIVERSITÉ JEAN MOULIN LYON III ; SCIENCES PO LYON - **75 // PARIS** - ACEP ; AIESEC - UNIVERSITÉS DE PARIS ; UNIVERSITÉ PARIS 4 - SORBONNE ; APESIP-MONTAIGNE ; COLLÈGE-LYCÉE HONORÉ DE BALZAC ; ÉCOLE NATIONALE DE COMMERCE - BESSIÈRES ; COLLÈGE HECTOR BERLIOZ ; DELEGACÃO DA FEDERAÇÃO DO FOLCLORE PORTUGÊS - **76 // SEINE-MARITIME** - UNIVERSITÉ DU HAVRE ; COLLÈGE FERNAND LEGER - **77 // SEINE-ET-MARNE** - INSTITUT DE LANGUE ET CULTURE LUSOPHONES - **78 // YVELINES** - APASPLI - ASSOCIAÇÃO DE PAIS DOS ALUNOS DA SECÇÃO PORTUGUESA DO LICEU INTERNACIONAL ; AMICALE CULTURELLE PORTUGAISE INTERCOMMUNALE DE VIROFLAY ; AMICALE SOCIO-CULTURELLE FRANCO-PORTUGAISE DE LES CLAYES SOUS BOIS ; MULTILANGUES FORMATION - **80 // SOMME** - INSPECTION DU PORTUGAIS DE L'ACADÉMIE D'AMIENS - **91 // ESSONNE** - CENTRE CULTUREL LUSOPHONE DE L'ESSONNE - **92 // HAUTS-DE-SEINE** - PROFESSEUR DE PORTUGAIS - ÉCOLE ÉLÉMENTAIRE ; COLLEGE JEAN MOULIN CHAVILLE ; SECTION INTERNATIONALE PORTUGAISE DU LYCEE ALEXANDRE DUMAS DE SAINT CLOUD - **93 // SEINE-SAINT-DENIS** - ASSOCIATION DE LA JEUNESSE PORTUGAISE DE ROMAINVILLE ; ASSOCIAÇÃO ALEGRIA DOS EMIGRANTES DE MONTFERMEIL - UNIVERSITÉ PARIS 8 ; APL - ASSOCIATION PORTUGAISE LINGUISTIQUE - **94 // VAL-DE-MARNE** - ACOP - ASSOCIATION DES CHAUFFEURS ORIGINAIRES DU PORTUGAL - **AUTRES / ÉTRANGER** - ASSOCIAZIONE ITALIA-PORTOGALLO ; FAPS JOVEM

Rôles et compositions des groupes d'amitié France-Portugal et Portugal-França



©claudiarouaux.fr
Groupe d'amitié France-Portugal à l'Assemblée nationale



©pt.ambafrance.org
Groupe d'amitié Portugal-France à l'Assemblée de la République

Les groupes d'amitié de l'Assemblée nationale regroupent les députés qui ont un intérêt particulier pour un pays étranger. Leur but ? Tisser des liens entre parlementaires français et étrangers, être acteurs de la politique étrangère Française et contibuer au rayonnement international de l'Assemblée nationale. La même logique s'applique au groupe d'amitié de l'Assembleia da República, au Portugal.

La principale activité des groupes d'amitié est l'organisation de missions auprès du parlement homologue et de réceptions de délégations parlementaires étrangères. Les groupes d'amitié peuvent également recevoir les ambassadeurs ou d'autres personnalités du pays considéré, ainsi que des personnalités françaises engagées dans des activités de coopération avec ce pays. Les groupes d'amitié peuvent enfin servir de point d'appui à des actions de coopération inter-parlementaire ou de coopération décentralisée.

Lors d'une récente réunion du groupe d'amitié France-Portugal, les membres ont défini des axes de réflexion, tels que faciliter la prise de rendez-vous dans les consulats des deux pays, réguler les locations saisonnières pour lutter contre la crise du logement, promouvoir le sport dans la perspective des Jeux Olympiques et Paralympiques de Paris 2024 et renforcer les liens entre les villes jumelées. Lors d'une récente rencontre avec l'Ambassadrice de France au Portugal, ont été abordés des projets d'échanges et de visites avec les groupes d'amitié France-Portugal du Sénat et de l'Assemblée nationale ainsi que des pistes de coopération entre les pays.

GRUPE D'AMITIÉ FRANCE-PORTUGAL À L'ASSEMBLÉE NATIONALE (PAR GROUPE POLITIQUE)

Présidente : Christine Pires Beaune

RENAISSANCE

Vice-président : Ludovic Mendes Vice-président : Stéphane Vojtetta

Membres : Benoît Bordat ; Jean-Luc Fugit ; Frédéric Descrozaille ; Thomas Gassilloud ; Hadrien Ghomi ; Guillaume Gouffier Valente ; Laurence Heydel Grillere ; Nicole Le Peih ; Mathieu Lefèvre ; Bastien Marchive ; Paul Midy ; Éric Poulitiat ; Robin Reda ; Cécile Rilhac ; Marie-Pierre Rixain ; Huguette Tiegna ; Jean-Marc Zulesi

RASSEMBLEMENT NATIONAL

Vice-présidente : Nathalie Da Conceicao Carvalho

Membres : Franck Allisio ; Romain Baubry ; Pierrick Berteloot ; Michel Guiniot ; Jordan Guitton ; Joëlle Mélin ; Thomas Ménagé ; Julien Odoul ; Lisette Pollet ; Philippe Schreck

DÉMOCRATE (MODEM ET INDÉPENDANTS)

Vice-présidente : Delphine Lingemann **Membres :** Romain Daubié ; Estelle Folest ; Maud Gatel ; Pascal Lecamp ; Aude Luquet ; Maud Petit ; Frédéric Zgainski

SOCIALISTES ET APPARENTÉS (MEMBRE DE L'INTERGROUPE NUPES)

Présidente : Christine Pires Beaune Vice-président : Jérôme Guedj

Membres : Marie-Noëlle Battistel ; Alain David ; Arthur Delaporte ; Fatiha Keloua Hachi ; Valérie Rabault ; Claudia Rouaux ; Isabelle Santiago

GAUCHE DÉMOCRATE ET RÉPUBLICAINE-NUPES

Vice-président : Nicolas Sansu

LIBERTÉS, INDÉPENDANTS, OUTRE-MER ET TERRITOIRES

Vice-président : Jean-Louis Bricout

Membres : Jean-Félix Acquaviva ; Guy Bricout ; Paul-André Colombani

« Les membres ont défini des axes de réflexion, tels que faciliter la prise de rendez-vous dans les consulats des deux pays »

LA FRANCE INSOUmise - NUPES

Vice-présidente : Martine Etienne **Membres :** Emmanuel Fernandes ; Clémence Guetté ; Élise Leboucher ; Marianne Maximi

LES RÉPUBLICAINS

Vice-président : Pierre Cordier **Membres :** Anne-Laure Blin ; Virginie Duby-Muller ; Mansour Kamardine ; Marc Le Fur ; Olivier Marleix ; Maxime Minot ; Nicolas Ray ; Vincent Seitlinger ; Nathalie Serre ; Michèle Tabarot ; Pierre Vatin ; Antoine Vermorel-Marques

HORIZONS ET APPARENTÉS

Vice-président : Didier Lemaire **Membre :** Béatrice Bellamy

ÉCOLOGISTE - NUPES

Vice-président : Charles Fournier

Membres : Benjamin Lucas ; Eva Sas ; Sabrina Sebaihi

GRUPE D'AMITIÉ PORTUGAL FRANCE DE L'ASSEMBLEIA DA REPÚBLICA PORTUGAISE:

Présidente : Emília Cerqueira (PSD)

Vice-Président : Pedro Filipe Soares (BE)

Vice-Président : Paulo Pisco (PS)

Membres : Ana Paula Bernardo (PS) ; José Carlos Alexandrino (PS) ; Marta Temido (PS) ; Nathalie Oliveira (PS) ; Pompeu Martins (PS) ; Sérgio Sousa Pinto (PS) ; Fátima Ramos (PSD) ; Hugo Carneiro (PSD) ; João Paulo Barbosa de Melo (PSD) ; Nuno Carvalho (PSD) ; Duarte Alves (PCP) ■

capmag@capmagellan.org

Source : assemblee-nationale.fr ; claudiarouaux.fr ; parlamento.pt ; pt.ambafrance.org

Le cinéma lusophone à Lyon, Roanne et Villeurbanne

Le festival Écrans Mixtes se déroulera du 1^{er} au 9 mars à Lyon pour sa 13^e édition. Le festival est axé sur la culture LGBT+ et organisé par l'association éponyme et présente dans 25 lieux de la métropole de Lyon une soixantaine de films, avec notamment huit long-métrages en compétition, une dizaine d'avant-premières et de premières. Au programme, on pourra tout d'abord voir **Deserto Particular**, film réalisé en 2021 par le brésilien Aly Muritiba, lauréat du Prix du Public à la Mostra de Venise de 2021 et sélectionné pour représenter le Brésil à la cérémonie des Oscars 2022. Le film met en scène Daniel, un policier suspendu de ses fonctions qui part à la recherche de Sara, son amante sur Internet qui a cessé de lui répondre.

On pourra aussi voir le film **Loup et Chien** de la réalisatrice portugaise Cláudia Varejão. Dans ce film, on suivra Ana, née sur l'île de São Miguel, marquée par les traditions et la religion. Lorsqu'elle rencontre Cloé, Ana se lie avec la communauté queer locale et embarque pour un voyage laissant place à de nouveaux desirs.



chacun des membres de la famille s'unissent et se croisent lorsqu'ils se rappellent de l'oncle Botão : depuis la dictature jusqu'à son émigration en France où il travaillait comme éboueur, et lorsqu'il rentrait à Belmonte dans son camion

le Portugal au Oscars ce mois-ci. Un père et son fils sautent tous les jours en parachute depuis leur maison froide et vertigineuse, accrochée à une falaise, pour se rendre au village où ils vendent chaque jour la glace qu'ils produisent. Dans ce film, le réalisateur étudie les routines de ses personnages et les utilise comme un liant des relations familiales sur le long terme.

Enfin, le film **Slow Light**, coproduction luso-polonaise réalisée par Katarzyna Kijek et Przemysław Adamski, sera présent au festival. Un homme né aveugle aperçoit soudainement la lumière à l'âge de sept ans. Les médecins découvrent alors que ses yeux sont si denses que la lumière met sept ans à atteindre sa rétine. Devenu adulte, ses problèmes de vue ont des conséquences sur sa vie. Il n'est pas mature pour son âge et se repose constamment sur le passé.

Et enfin, le festival les Reflets du Cinéma Ibérique et Latino Américain de Villeurbanne revient cette année du 15 au 28 mars pour sa 39^e

« De nombreux festivals présenteront des films lusophones : Écrans Mixtes à Lyon, le festival international du court-métrage de Roanne et Reflets du Cinéma Ibérique et Latino Américain »

Du côté du cinéma d'animation, le festival international du court-métrage d'animation se déroulera à Roanne du 20 au 26 mars pour sa 14^e édition. On y retrouvera trois films portugais. Le film **O Homem do Lixo**, réalisé par Laura Gonçalves sera projeté. Un après-midi d'août, une famille se met à table. Les mémoires de

de poubelles qu'il transformait en trésors. Le film a reçu le prix du meilleur film d'animation en septembre 2022 au Drama International Short Film Festival en Grèce.

On pourra également voir **Ice Merchants** de João Gonzalez, sélectionné pour représenter

édition. Au programme, près d'une cinquantaine de films réalisés en Amérique Latine, en Espagne ou au Portugal seront diffusés au cinéma le Zola, à Villeurbanne dans la métropole de Lyon. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

FILMS COURTS PORTUGAIS RÉCOMPENSÉS AU FESTIVAL DE CLERMONT-FERRAND

Deux films courts portugais ont été récompensés à l'issue du festival du court-métrage de Clermont-Ferrand qui s'est terminé le 4 février dernier.

C'est le cas de **O Homem do Lixo**, réalisé par Laura Gonçalves, dont nous avons parlé dans l'article. Le film a reçu le prix du meilleur film d'animation du festival.

Brève

Le film **Um Caroço de Abacate**, de Ary Zara, a remporté le prix international étudiant ainsi que le prix du meilleur film queer. Dans ce drame, le réalisateur met en scène la rencontre d'une femme trans et d'un homme dans les rues de Lisbonne. Bien qu'issus de réalités différentes, ils trouvent rapidement des points communs... C'est un film qui propose une vision de nouvelles possibilités pour les personnes trans, explique le réalisateur. ■

Flore Couto
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LE NOUVEAU LATINA
20, rue du Temple
75004 Paris Cedex
tél.: 01 42 78 47 86

CINÉMA ST. ANDRÉ DES ARTS
30, rue St. André des Arts
75006 Paris
tél.: 01 43 26 48 18

CINÉMA ARLEQUIN
76, rue de Rennes
75006 Paris
tél.: 08 92 68 48 24

Mariana Ramos, l'héritière de Cesária Évora

Mariana Ramos a démarré la musique il y a 24 ans, pendant lesquels elle a sorti six disques. Cette chanteuse capverdienne, que certains considèrent comme la digne héritière de Cesária Évora, tire sa douce musique des sonorités magiques de son pays. Son style, prenant ses racines dans la morna, nous emmène vers d'autres horizons enchanteurs et mélancoliques.

Mariana Ramos, est née à Dakar, au Sénégal, puis elle part vivre au Cap-Vert avec sa grand-mère maternelle. Là-bas, elle habite à Mindelo, la métropole de São Vicente, et plus précisément dans le quartier populaire de Monte Sossego. Dès son jeune âge, elle découvre la musique emblématique de son pays. Quelques années plus tard, elle rejoint ses parents en France où ces derniers la bercent de musique. Son père, Troy Ramos, était guitariste dans le groupe « Voz de Cabo Verde ».

Mariana Ramos commence la musique en 2000, elle enregistre son premier disque « Di dor em dor » qui lui permet d'expérimenter son style. Elle connaît le succès avec son deuxième album



« Biblia ». Cet album, dédié à sa grand-mère, rend hommage à la musique capverdienne. Elle y dépeint le portrait de ses origines et de son héritage. Son troisième disque « Mornador » s'impose dans la continuité de « Biblia » et la consacre totalement. Les qualités propres à la musique du Cap-Vert apportent harmonie, fluidité et une magnifique transparence à cet album.

Le style de Mariana Ramos repose donc sur la morna, un style musical typiquement capverdien. La principale représentante de ce style musical est la célèbre Cesária Évora. Les origines de la morna puisent leur source dans les chants

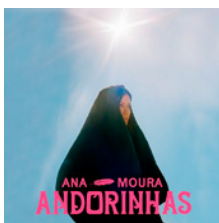
qui accompagnaient les longs exils des capverdiens qui fuyaient les sécheresses récurrentes au Cap-Vert. Ces chants leur donnaient la force et le courage de continuer leur route. Ce style s'est ensuite exporté avec les esclaves qui étaient envoyés dans les plantations de l'Afrique portugaise. La morna repose sur des chants d'amours mélancoliques et rythmés, souvent accompagnés d'une guitare et d'un cavaquinho (guitare à 4 cordes) mais aussi, aujourd'hui, d'un piano.

Mariana Ramos interprète à la fois de manière chantante et dansante, les saudades du Cap-Vert. Elle s'inspire aussi d'influences variées telles que la samba, le jazz et même le rock. Les chansons de Mariana Ramos se sont des rythmes langoureux et suaves, chantés par une voix harmonieuse, accompagnée par des notes de piano, qui vous plongent dans une mélancolie à étreindre les cœurs. ■

**Concert le 8 mars à 20h30 Au Théâtre des deux rives,
107 Rue de Paris, 94220 Charenton-le-Pont**

**Diego Adriano - capmag@capmagellan.org
Photo : © Lionel Baunot**

Coups de cœur



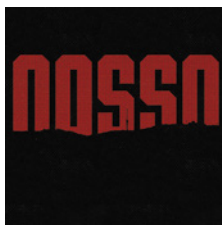
ANDORINHAS – ANA MOURA, PEDRO DA LINHA, PEDRO MAFAMA (2021)

Ana Moura nous livre ici une chanson douce et langoureuse sur des airs de fado. Elle vient déposer une douce mélodie sur notre cœur avec des notes de cavaquinho.

Cette chanson parle de la liberté incarnée par les andorinhas, petites hirondelles, qui déploient leurs ailes à la recherche d'une brise nouvelle.

Son clip remarquable montre la joie d'un petit quartier oriental où la jeunesse se retrouve pour rêver ensemble de l'immensité du monde.

A não perder! ■



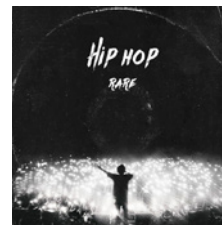
TUDO CERTO – BRANKO FEAT DINO D'SANTIAGO, BRANKO (2019)

Branko, DJ et producteur portugais, signe ce titre avec Dino d'Santiago, chanteur portugais d'origine cap-verdienne.

Avec ce titre les deux artistes combinent musique électro et percussions très naturelles pour faire ressortir leurs voix avec une clarté époustouflante. Le texte quant à lui exprime un désir de renouveau.

Les artistes cherchent à montrer que le chemin du succès et des efforts ne sont jamais acquis : chaque jour est un nouveau défi à relever.

Fantástico ! ■



GRATIDÃO – L7NNON, WARNER CHAPPELL, PEDL (2020)

L7NNON incarne cette nouvelle génération de rappeurs brésiliens par sa musique très engagée. Sa musique « Gratidão » revient sur sa vie à Rio de Janeiro dans le quartier Realengo. Il y dépeint sa jeunesse et les difficultés qu'il a rencontrées sur son chemin. Cette musique est un vrai hymne à « superação », cette idée de se dépasser et de tout recommencer en mieux. Avec un clip qui accompagne le rappeur se rendant à son propre concert. On y voit un morceau rempli d'une sincérité qui montre sa volonté et ses sacrifices qui le poussent à toujours faire mieux. **Para descobrir ! ■**

AGENDA

>> En France

EMANUEL À L'OLYMPIA ET SUR TEMPESTADE 2.1



Emanuel est un chanteur de « pimba », cette musique populaire s'inspire du folklore traditionnel et compte de nombreux fans au Portugal et ailleurs. C'est la première fois qu'Emanuel viendra chanter ses classiques à l'Olympia. Le chanteur, qui a fêté l'année dernière ses 30 ans de carrière, vous rappellera sans aucun doute les doux souvenirs des chansons qui ont marqué le genre et les mémoires.

- Le samedi 4 mars de 14h à 16h vous pourrez retrouver Emanuel lors de l'émission de radio Tempestade 2.1 de Cap Magellan sur Radio Alfa

- Le 5 mars à 16h, concert à l'Olympia, 28 Bd des Capucines, 75009 Paris

Et ne ratez pas le Meet and Greet avec des jeunes lusos organisé par Cap Magellan lors du concert !

CONCERT CARITATIF

Le 1^{er} avril à 19h

L'association Des Ailes pour le Portugal organise un concert caritatif au profit de l'orphelinat Asas de Santo Tirso, en présence des adolescents de l'institution. Avec la participation de Manuel Campos, Lyana, Marco et Célio. La soirée sera animée par le Conjunto Amizade.

Salle de l'Estuaire, 17, rue de la Frémondrière, 44220 Couëron

Infos et réservations :

desailespourleportugal@outlook.fr

>> Au Portugal

XUTOS E PONTAPÉS NO COLISEU DO PORTO

Le 4 mars à 22h30

Probablement le groupe de rock portugais le plus connu

au monde, « Xutos e Pontapés » revient avec le concert « Circo de Feras ». Ils reprennent les



titres de leur album homonyme, qui les a fait connaître. Cette date est aussi un anniversaire pour le groupe qui fête ses 45 ans d'existence. Le groupe de musique rock électro qui a bercé toute une génération et relancé la musique électro portugaise saura vous faire vibrer dans cette magnifique salle du Coliseu.

Coliseu do Porto,
Rua de Passos Manuel, 137
4000-385 Porto

BARÕES DA PISADINHA

Le 18 mars à 22h



Le groupe Os Barões da Pisadinha interprète de la musique « forró », un genre originaire du nord-est du Brésil. Une musique traditionnelle qui s'accompagne d'une danse portant le même nom. Le style repose sur des chansons d'amour langoureuses. Les chanteurs sont très souvent accompagnés d'un accordéon et d'un « zabumba » (un gros tambour plat). Nouveau phénomène sur Internet, le groupe arrive pour la première fois au Portugal. Un spectacle réjouissant et convivial à ne pas manquer.

Campo Pequeno,
Avenida da República,
1000-306 Lisboa



já disponível na NOS



POSIÇÃO 161
PACK CANAIS EXTRA



#APAIXAODAMUSICA

TRACETOCA.TV



« Mort et vie sévérine » pour la première fois en français

Près 70 ans après sa création en 1955, le poème le plus populaire de João Cabral de Melo Neto « Mort et vie sévérine », est arrivé le 17 février dans les librairies françaises par le biais des éditions Chandeigne, dans une édition bilingue. Traduit et présenté par Mathieu Dosse.

Le poème, écrit comme un chant de Noël pour le théâtre, avait déjà été traduit en français et avait connu un grand succès en France. Sur une musique de Chico Buarque, la production de la compagnie Tuca a été mise en scène pour la première fois en France au Festival international de Nancy en 1966. C'est même en France que João Cabral a vu « Mort et vie sévérine » pour la première fois. Plus récemment, en 2017, la pièce a bénéficié d'une nouvelle version et est revenue sur les scènes françaises.

Ce long poème raconte la vie de Severino, un habitant du Nordeste qui entreprend une longue migration à travers le Sertão pour rejoindre la ville de Recife où il espère trouver une vie plus calme. C'est un destin commun, celui des habitants du Nordeste, qui est raconté à travers un seul Severino. Malgré les paysages de désolation qu'il traverse, l'espoir se fait la note finale. « Mort et vie sévérine » est un poème de combat, toujours d'actualité, qui, par-delà sa prouesse formelle, dit quelque chose de la dure vie des migrants à la recherche d'une vie meilleure.

Cet ouvrage comprend également un petit glossaire, dans la préface, avec des termes régionaux, tels que sertão, engenho, caatinga, bangoué, ses-



maria, que le traducteur a préféré laisser dans l'original.

Dans une interview accordée à RFI, le traducteur Mathieu Dosse revient sur la pertinence de ce texte narratif. Près de 70 ans après, "la situation du retirante, que j'ai traduit par "migrant", peut être l'histoire de toute migration. C'est une histoire qui a toute son actualité. La guerre des sans-terre, tout ça, n'a pas du tout vieilli !".

Mathieu Dosse est l'un des meilleurs traducteurs exerçant actuellement en France. Il a obtenu le Grand Prix d'Arles en 2016 et le Prix Livres-Gulbenkian en 2017 pour sa traduction de "Meu Tio Iauaretê" de Guimarães Rosa (Mon oncle le jaguar & autres histoires). Il considère les deux auteurs difficiles à traduire, mais la difficulté de João Cabral en est une autre.

Le traducteur Mathieu Dosse, né à São Paulo en 1978, fait des études de Lettres Modernes avant de se spécialiser dans la traduction littéraire. Diplômé de l'université Paris 8 - Vincennes - Saint-Denis, sa thèse porte sur la poétique de la lecture des traductions croisées de James Joyce, Vladimir Nabokov et João Guimarães Rosa. Docteur en Littérature Comparée, il est l'auteur de plusieurs articles portant sur les théories de la lecture et de la traduction. ■

« Mort et vie sévérine », João Cabral Neto, éditions Chandeigne

Cap Magellan
capmag@capmagellan.org

ADRESSES

LIBRAIRIE PORTUGAISE & BRÉSILIENNE CHANDEIGNE

19/21, rue des Fossés
Saint-Jacques,
Place de l'Estrapade
75005 Paris
tél. : 01 43 36 34 37

INSTITUTO CAMÕES 6, passage Dombasle 75015 Paris tél. : 01 53 92 01 00

BIBLIOTHÈQUE CALOUSTE GULBENKIAN Maison du Portugal 7P, boulevard Jourdan 75014 Paris tél. : 01 53 85 93 93

BIBLIOTHÈQUE BUFFON 15bis, rue Buffon 75005 Paris tél. : 01 55 43 25 25

CENTRE EUROPÉEN DE DIFFUSION DE LA PRESSE PORTUGAISE 13, avenue de la Mésange - 94100 Saint-Maur-des-Fossés tél. : 01 48 85 23 15

Suggestion de lecture

"TAMEM DIGO - UMA HISTÓRIA DE MIGRAÇÕES" DE JORGE PINTO, ILLUSTRÉ PAR JULIA DA COSTA

Le Consulat du Portugal à Paris a accueilli la présentation du livre de Jorge Pinto, illustré par Julia da Costa. En suivant la vie de sa grand-mère, l'auteur nous emmène dans un voyage entre les villages de Marão et la France, dans un parcours si caractéristique de la diaspora portugaise en France. Magnifiquement illustré par la lusodescendante

Julia da Costa, le livre « Tamem Digo » est un hommage à tous - et bien sûr, à toutes - les personnes qui ont quitté leur pays.

Extrait : "Cela fait des années que je voulais vous parler de ma grand-mère. Comme toutes les grands-mères, la mienne est spéciale. Je ne suis pas ici pour vous convaincre que ma grand-mère est meilleure que la vôtre, mais plutôt pour partager avec vous un peu de mon privilège de petit-enfant. Je dois commencer par dire que vous

ne trouverez rien d'extraordinaire dans cette histoire. Maria do Carmo, grand-mère Carmo, était et reste une femme comme tant d'autres, avec une vie qui aurait pu être celle de vos grands-mères, de vos mères ou de vos sœurs. Elle est née pauvre dans un village du nord du Portugal, a survécu, a émigré, est revenue, a essayé de vivre, a aimé et a été aimée. Où qu'elle soit, elle a toujours été une personne parmi d'autres. Et c'est pourquoi je veux parler d'elle. L'histoire est pleine de héros, nous devons parler

des gens ordinaires, de leurs succès et de leurs échecs, de leurs joies et de leurs peines."

Jorge Pinto, l'auteur, est né en à Amarante et est parti du Portugal en 2008. Il est aussi co-auteur de la bande dessinée "Amadeo" et du livre "A liberdade dos futuros".

L'illustratrice Julia da Costa a grandi à Vichy, où elle a travaillé différentes techniques comme l'encre, l'acrylique, le collage et le numérique. ■

« De peau à peau » Une exposition sur le vêtement



Dans le cadre de la saison France-Portugal et du Festival International des Textiles Extraordinaires (FITE), le Musée d'Art Roger-Quilliot à Clermont-Ferrand accueille l'exposition « De peau à peau », dans laquelle dix artistes portugais usent du textile comme d'un médium artistique. En collaboration avec Pauline Goutain, directrice adjointe du musée, le commissariat de l'exposition est assuré par Claudia Mélo, la directrice artistique de la Biennale d'Art Textile Contemporain de Guimarães.

LE VÊTEMENT, UNE SECONDE PEAU

Plusieurs artistes conçoivent le textile comme une seconde peau. Dans son œuvre *Peaux* (2016), Filipe Cortez présente par exemple des peaux donnant l'impression d'avoir été retirées de leurs squelettes puis suspendues comme des vêtements sur un portemanteau. A travers ces œuvres mortuaires, Cortez retranscrit la mémoire historique et esthétique de leurs propriétaires. Rute Rosas, quant à elle, travaille dans « Olho-te » (2017) sur les marques que l'on laisse sur les tissus, à l'instar de deux taies d'oreillers blancs sur lesquels se sont imprimés les profils de celles et ceux qui ont dormi dessus.

Hernâni Reis Baptista explore le manteau comme une couche de protection révélatrice de la relation houleuse existant entre le corps et le monde extérieur. Plus généralement, son œuvre s'intéresse aux artifices que l'humain crée pour se fondre dans la masse, qu'il s'agisse de se camoufler dans un contexte guerrier ou bien de se maquiller dans un contexte social. Dans l'œuvre d'Olga Noronha, oscillant entre scientifique et artistique, le tissu se fait être : des silhouettes abstraites à l'aspect angélique projettent des ombres qui ressemblent à des cœurs humains.

TISSU SOCIAL ET URGENCE ENVIRONNEMENTALE

D'autres artistes utilisent le textile comme une métaphore de la société. Ana Lima Netto tisse une réflexion

sur notre temps dans son œuvre « Une génération s'en va et une autre arrive » (2021) – une installation composée d'une centaine de cylindres en maille d'aluminium, qui, s'ils ne se soutenaient les uns les autres, ne parviendraient pas à tenir seuls. En matérialisant ainsi le lien d'interdépendance inextricable dans lequel nous vivons, l'artiste évoque la nécessaire solidarité dont nous devons faire preuve, tout particulièrement face à des enjeux mondiaux tels que la pandémie ou la crise climatique.

Hugo Brazão va plus loin encore dans son œuvre « Île du Dôme » (2022), conçue spécialement pour le Musée d'Art Roger-Quilliot. A travers une courtepointe brodée, il offre une alternative au livre de science-fiction *Les îles d'Auvergne*, qui imagine les dômes auvernois réduits à un archipel suite à la montée des eaux. L'île principale, Liberty, repose sur la canopée d'une gigantesque forêt de séquoias. Les humains qui y trouvent refuge perpétuent la même relation d'exploitation envers la nature ayant initialement provoqué la catastrophe environnementale. Brazão invente ainsi une autre évolution possible au scénario : les Hommes développent racines et écorces, devenant eux-mêmes arbres, et déploient un nouveau système de communication, une nouvelle culture, une nouvelle mémoire.

Rendez-vous au musée d'Art Roger-Quilliot pour découvrir les œuvres des autres artistes exposés : Joana BC, Alexandre Camara, Pedro Ruiz et José Santos Maia. ■

Jusqu'au 26 mars 2023 au Musée d'art Roger-Quilliot

Place Louis-Deteix, 63100 Clermont-Ferrand

Ouvert du mardi au vendredi de 10h à 18h

Samedi et dimanche de 10h à 13h et de 14h à 18h

Plein tarif : 5 € / Tarif réduit : 3€

Entrée gratuite le 1^{er} dimanche du mois

Caroline Gomes

capmag@capmagellan.org

Photos : Olga Noronha ; Ana Lima-Netto

AGENDA

« IMAGINE ! »

Jusqu'au 28 mars 2023

« Imagine ! » s'inspire du « hope punk » qui lutte contre la soumission et la résignation à la vision cynique de l'avenir et fait de l'espoir un perturbateur, de la gentillesse un acte politique et place les émotions et les sentiments des humains au centre.

L'exposition centrale collective internationale convie des œuvres d'une vingtaine d'artistes contemporains internationaux et des œuvres patrimoniales textiles du monde entier, provenant de collections de France et du Portugal et du musée Bargoin Clermont Auvergne Métropole.

Musée Bargoin,
45 rue Ballainvilliers
63000 Clermont-Ferrand

JARDIN DE LA PAIX PORTUGAIS

Inauguration le 2 avril 2023

Projet paysager unique sur les sites emblématiques du souvenir de la Première Guerre mondiale, le Jardin de la Paix portugais a été conçu par Ricardo Gomes (KWY. studio) & Samuel Alcobia (Baldios) comme un lieu de rencontre destinée à promouvoir la pacification du monde contemporain : le jardin s'organise autour d'une grande table circulaire en pierre bleue entourant un bassin avec des plantes aquatiques.

L'inauguration aura lieu lors des commémorations de la bataille de la Lys, le 2 avril. Cette inauguration se fera en présence des architectes paysagistes portugais, des élus locaux, des co-financeurs, de l'association Art & Jardins et du public.

A proximité du cimetière portugais
62136 Richebourg

L'association viroflaysienne

fête ses 30 ans !

Pour fêter ses 30 bougies et pour clore la saison portugaise de la commune de Viroflay (92) – dont le but est de mettre en valeur le Portugal, son histoire et ses traditions –, l'Amicale franco-portugaise de Viroflay nous prépare, du 25 mars au 1^{er} avril prochain, une semaine culturelle autour de différents événements historiques. À l'affiche de cette semaine festive : exposition, concert et folklore.

Passionnés par la culture et les traditions portugaises, Helena et José Neves décident, dès leur arrivée en France en 1969, de rejoindre le mouvement associatif pour garder un lien de proximité avec leur vie d'avant. À plus de 1000 km de leur terre natale, le couple a tout de suite mis un point d'honneur à ce que la distance et les quelques différences culturelles entre la France et le Portugal ne soient pas un frein à leurs activités, ni aux rencontres.

« Nous avons d'abord lancé l'Association Culturelle Franco-Portugaise de Velizy, avant de créer, entourés de notre équipe, en 1993, l'Amicale Franco-portugaise de Viroflay ». Depuis 30 ans, le couple œuvre donc quotidiennement à la vie associative de la commune et organise des moments d'échanges culturels et festifs. Expositions, conférences, concerts de fado et de musique traditionnelles, mais aussi organisation de voyages, équipes de football aux couleurs de l'association et cours de portugais pour les jeunes, le programme de l'association est bien rempli.

« En accord avec la Coordination de l'enseignement du portugais auprès de l'Ambassade du Portugal à Paris, nous disposons de deux professeurs qui donnent des cours le mercredi », explique Helena Neves. « Depuis des années, de nombreux parents, lusophones ou non, font appel à nous pour l'enseignement du portugais. Ils découvrent souvent nos activités et les services que nous proposons lors de notre traditionnelle semaine culturelle ».

Cette semaine culturelle, justement, parlons-en ! Comme chaque année, l'Amicale Franco-portugaise de Viroflay met à l'honneur le Portugal au travers de certains moments de son histoire. C'est pourquoi une exposition sur le thème de la révolution des Œillets aura lieu du 25 mars au 1^{er} avril prochain dans la salle Camões. La semaine comptera également sur un concert de chants polyphoniques traditionnels du sud du Portugal (Cante Alentejano) le 26 mars dans l'auditorium.

Prochainement, d'autres événements seront également organisés par l'association. En attendant le traditionnel déplacement à Lourdes, José et Helena préparent d'ores et déjà un grand voyage pour les fêtes de la Pentecôte... une semaine en Slovaquie en avril !



Solène Esteves Martins

Étudiante à Sciences Po Bordeaux, Faculdade de Economia de Coimbra
capmag@capmagellan.org

Photo: Amicale franco-portugaise de Viroflay

Alors, si vous êtes intéressés par l'histoire et la culture portugaise dans son ensemble, n'hésitez plus. Rendez-vous fin mars à Viroflay pour la fin de la saison dédiée au Portugal.

Pour plus d'informations concernant l'association et ses activités, n'hésitez pas à les contacter. ■

Amicale franco-portugaise de Viroflay

Contact par téléphone : 01 30 24 28 46

Contact par mail :

jose.maximino.neves@gmail.com

AGENDA

CARNAVAL / Association Portugal du Nord au Sud

Au programme de la journée : Dès 15h, un Spectacle gratuit de ventriloquisme pour enfants et adultes et à partir de 20h, une Soirée déguisée animée par Davina Samba et DJ Miranda.

4 Mars à la Salle Le Palladium
37 Rue de Piscop,
95350 Saint-Brice-sous-Forêt
Entrée 2€, gratuit pour enfants,
adhérents et adultes déguisés

4^E ÉDITION DES EXPÉ- RIENCES SENSORIELLES ! Association Abraço

Retrouvez l'événement Expériences Sensorielles, avec l'association brésilienne Abraço, Sarah Lima, Traiteur et Rafaella Tillier, Naturopathe, se déroulera le 18 mars à Elancourt. Exclusivement dédiée aux femmes, la journée tournera autour de plusieurs ateliers de bien-être et du bien manger.

18 mars de 9h à 19h au Onï bar
3 Rue Crespin du Gast, 75011 Paris
associationabraço.com/shopping

FESTIVAL DE FORKLKLORE Juventude portuguesadeParis

26 Mars dès 14h30
Salle des fêtes de la Mairie
du 15^e arrondissement
31 rue Péclel, 75015 Paris

CONCERT DE FADO À BOURGES France-Portugal 18

L'Asso France-Portugal 18 de Bourges organise un concert de fado le 1^{er} avril à 20h au Hublot. Pour ce concert, l'association réunira pour le chant Tânia Raquel Caetano et Jean-Luc Gonneau et pour les guitares Nuno Esteves et Mucio Sa.

1^{er} Avril 2023 au Hublot
64 Av. de la Libération,
18000 Bourges
Entrée à 20€ pour les adhérents
et 26€ pour les non-adhérents
Réservation : 07 63 73 03 60
ou franceportugal18@outlook.fr

POSTES À POURVOIR Cap Magellan

Tu es à la recherche d'un stage ou d'un service civique ?
Retrouve nos offres d'emploi sur capmagellan.com/postes

RADIO ALFA



ème
ÉDITION

PRÉSENTE LE FESTIVAL DE LA GASTRONOMIE

PORTUGAISE

Semaine du 10 au 19 Mars 2023

Chef
Manuel
Pires



Chef
Guilherme
Santos



DÉJEUNER OU DÎNER
RÉSERVATION
01 45 10 98 66

Salle Vasco da Gama
1 Rue Vasco de Gama,
94460 Valenton

En partenariat avec le restaurant de Viseu:



A Rádio que nos liga... até na Gastronomia!*

*La radio qui nous unit... même dans la Gastronomie!

Seleção : à quoi s'attendre pour l'Euro 2024 ?

Le 23 mars, le Portugal commence sa campagne de qualification au championnat d'Europe 2024 avec à sa tête Roberto Martinez, l'ancien sélectionneur de la Belgique. Un nouveau cycle s'entame pour la Seleção Das Quinas qui devrait avoir un nouveau visage sur les terrains. À quoi s'attendre pour ces deux premières rencontres face au Liechtenstein et au Luxembourg ? Verra-t-on d'anciens joueurs ou de nouvelles révélations dans la première liste de Roberto Martinez ?



révérence avec la sélection pour le moment. Si Roberto Martinez s'est rendu en Arabie Saoudite en janvier pour assister à la Supercoupe d'Espagne où il a notamment rencontré William Carvalho et d'autres, l'Espagnol a également rendu visite au capitaine de la sélection où les deux hommes en ont profité pour parler de l'avenir de CR7 au sein de la Seleção Das Quinas et des prochaines éché-

ances internationales. À noter que le sélectionneur a prévu de contacter les 26 joueurs qui étaient présents au Qatar pour disputer le dernier Mondial : « Mon travail est de donner une opportunité à chaque joueur et de respecter tous ceux qui sont déjà dans l'équipe ».

DES REGARDS TOURNÉS VERS LA LIGA PORTUGAL ?

Si Roberto Martinez a déjà assisté à quelques matchs du championnat portugais comme Benfica – Sporting en janvier dernier, il a pu se rendre compte des talents présents au Portugal comme Gonçalo Ramos, Francisco Trincão, Pedro Gonçalves ou Tiago Gouveia notamment. Nul doute que le sélectionneur du Portugal appellera lors du prochain rassemblement la grande majorité des 26 joueurs présents au Qatar. Alors qu'il brille depuis son retour au Portugal où il joue désormais pour Benfica, Gonçalo Guedes pourra être rappelé alors que son coéquipier en club, Florentino Luis, pourrait avoir le droit à sa première convocation. ■

Quentin Martins - Étudiant à l'Institut européen de Journalisme
capmag@capmagellan.org
Photo : © REUTERS

Intronisé à la tête de la sélection portugaise le 9 janvier dernier, pour remplacer Fernando Santos au terme d'une Coupe du monde où les Portugais se sont fait éliminer par le Maroc en quarts de finale, Roberto Martinez va diriger ses premiers matchs officiels en mars. En effet, le Portugal va débiter ses qualifications pour le Championnat d'Europe 2024 avec la réception du Liechtenstein le 23 et un déplacement au Luxembourg trois jours plus tard. Deux premières affiches qui paraissent largement abordables et négociables pour le nouveau sélectionneur et ses joueurs avant de se retrouver en juin pour la suite des rencontres (17 juin avec la réception de la Bosnie-Herzégovine et le 20 juin en Islande).

QUID DE CRISTIANO RONALDO ?

On l'a quitté au Qatar en larmes après l'élimination des Portugais en quarts de finale de la Coupe du monde. Si depuis Cristiano Ronaldo a retrouvé des couleurs et le chemin des filets en Arabie Saoudite, nul doute sur le fait que le quintuple Ballon d'Or n'a pas tiré sa

Brève

CR7 RAYONNE EN ARABIE SAOUDITE

La signature de Cristiano Ronaldo à Al-Nassr le 30 décembre 2022 a étonné les spécialistes du football. Alors qu'il n'était plus en odeur de sainteté du côté de Manchester United, CR7 a quitté l'Europe pour une destination exotique : un choix surprenant lorsque l'on connaît le goût du Portugais pour la compétition et la chasse aux records.

Mais voilà, depuis son arrivée en Arabie Saoudite, Cristiano Ronaldo continue d'empiler les buts. S'il a

inscrit un doublé contre le Paris Saint-Germain lors d'un match amical, il n'a fallu que trois rencontres officielles pour voir le quintuple Ballon d'Or faire trembler les filets. En effet, le natif de Funchal inscrit un but sur penalty avant d'ajouter un quadruplé à sa ligne de statistiques le match suivant contre Al-Wehda, une performance aboutie pour le Portugais qui continue de démontrer qu'il peut jouer à haut-niveau. ■

Quentin Martins
capmag@capmagellan.org
Photo : © AP Photo/Amr Nabil

AGENDA

LIGA PORTUGAL

JORNADA 23

5 de Março

Benfica	Famalicão
Boavista	Arouca
Braga	Rio Ave
Casa Pia	Paços Ferreira
Chave	FC Porto
Estoril	Vizela
Gil Vicente	Maritimo
Portimonense	Sporting
Santa Clara	Guimarães

JORNADA 24

12 de Março

Chaves	Portimonense
Famalicão	Casa Pia
FC Porto	Estoril
Guimarães	Arouca
Maritimo	Benfica
Paços Ferreira	Santa Clara
Rio Ave	Gil Vicente
Sporting	Boavista
Vizela	Braga

JORNADA 25

19 de Março

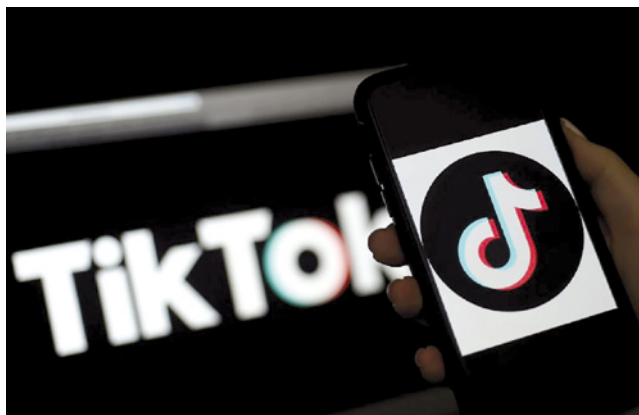
Arouca	Paços Ferreira
Benfica	Guimarães
Boavista	Famalicão
Braga	FC Porto
Casa Pia	Maritimo
Estoril	Chaves
Gil Vicente	Sporting
Portimonense	Vizela
Santa Clara	Rio Ave



Os esforços de TikTok

As redes sociais em território europeu

Com um crescimento cada vez mais acentuado no continente Europeu, muitos se questionam quanto à segurança enquanto utilizadores desta aplicação. Com mais de 150 milhões de utilizadores ativos por mês no continente europeu, a rede social de origem chinesa deve respeitar as regras de segurança que estão em vigor no seio da União Europeia. Para isso, foi divulgada a intenção de abrir “data centers” para investir na pesquisa e respeito sobre as regras europeias e lutar contra a desinformação.



A falta de adaptação da aplicação TikTok ao DSA poderá levar à banção da mesma em território europeu. Esta consequência é fruto do texto do DSA, pois este texto é considerado como a regra mais básica no que é relativo ao respeito dos dados e quanto à segurança dos utilizadores deste tipo de plataformas. Caso isso acontecesse, teríamos milhões de utilizadores desiludidos por não poderem mais utilizar a aplicação, no entanto, teríamos tantos outros protegidos de práticas desrespeitosas dos valores da UE. ■

“Nós estamos conscientes que é primordial o investimento na Europa para apoiar esta comunidade em pleno crescimento”, referem os representantes do TikTok num comunicado de imprensa. A verdade é que, cada vez mais, o TikTok está a ser alvo de uma pressão a respeito das regras específicas que continuam em vigor na União Europeia, nomeadamente quanto à desinformação, ao registo de dados pessoais e aos conteúdos propostos aos utilizadores desta rede social.

Atualmente, segundo dados do Le Figaro, a rede social conta com um grande público de jovens e já começou a detalhar o que vai colocar em prática para os proteger. Foi igualmente divulgado um relatório de atividades que expressa e apresenta a atividade da aplicação em 30 países europeus. Nos entretantos destes documentos, o TikTok deu a conhecer que também já está a trabalhar na produção de ferramentas que respeitem o Digital Services Act (DSA) que entrará em vigor em meados de Maio de 2023, igualmente, na zona europeia.

Este ato digital visa proteger os utilizadores das mais variadas redes sociais da desinformação, dos conteúdos que promovem a violência e a falta de respeito pelo próximo. Com o DSA, as plataformas sociais deverão entregar os seus resultados tendo em conta o algoritmo utilizado, ferramenta que determina o que é sugerido aos utilizadores. O DSA qualifica as empresas que contam com mais de 45 milhões de utilizadores como “plataformas muito grandes” e impõe um processo rígido no que é referente à gestão de dados, de riscos e podem ser alvos de audições externas e independentes, assim como podem ser alvo de apelo por parte das autoridades e pesquisadores à partilha de dados recolhidos de determinado/os utilizador/es.

O TikTok informa ainda que pretende assegurar a segurança dos seus utilizadores quanto aos seus dados pessoais e vão mais longe ao oficializar o facto de que mesmo os colaboradores terão acesso restrito a esses dados de forma a “minimizar o fluxo de dados fora da Europa e pretendem guardar esses dados nos centros europeus” que preveem abrir. Ainda assim, na Irlanda, o TikTok é alvo de uma investigação por suspeita de transferência de dados para os seus locais na China, dados esses sobre a vida privada de crianças.

Mesmo assim, a rede social reclama mais de 1 bilião de utilizadores mensais no mundo todo, em particular os jovens que, segundo vários estudos, em média, passam 1h30 por dia na aplicação.

Joana Carneiro - Estudante de Mestrado em Estudos
Sobre a Europa - Universidade Aberta
capmag@capmagellan.org
Foto : © AFP/Archives - Olivier Douliery
Fontes : Le Figaro, ZoneBourse

AGENDA

CARNAVAL LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

10 Fevereiro - 5 de Março / Gran Canaria
Ainda vai a tempo de assistir ao evento que tenta rivalizar com o Grande Carnaval do Rio de Janeiro. Uma festa gigante que só espera pelo seu disfarce para estar completa!

FESTIVAL HOLANDÊS DE ESCULTURA NO GELO

Até 5 de Março / Holanda
Aberto desde Dezembro, este é um outro festival que não se deve deixar passar! Prepare-se para ver mais de 100 maravilhosas esculturas de gelo feitas pelas mãos dos melhores artistas da área.

MUNICH STRONG BEER FESTIVAL STARKBIERZEIT

10 Março - 2 Abril / Munich
A versão hardcore do Oktoberfest é já este mês e está disponível até Abril. Quem alinha numa viagem até à Alemanha para conhecer esta versão? Uma ocasião perfeita para conhecer um lado da cultura germânica.

FESTIVAL DA PRIMAVERA A E DA FLOR

23 Março - 14 Maio / Keukenhof
Com a chegada da primavera, os apaixonados pela estação perdem-se nas cores das flores que começam a aparecer! Por isso, visitar um dos mais belos jardins da Europa e do Mundo parece um super plano! A não perder!

JENEVER E FESTIVAIS DE GIN EM SCHIEDAM

25-26 Março / Schiedam
Continuamos no mesmo registo agora com um festival sobre a produção do Gin que é marcado pela história cultural e tradições da cidade que recebe o festival.

AMSTERDAM COFFEE FESTIVAL

30 Março - 1 Abril / Amsterdam
Para aqueles que são mais apreciadores de café, o festival do café em Amsterdão é a altura ideal para conhecer a cidade. Um festival que mistura arte música e café! Beba e divirta-se!

Receitas das províncias

Episódio 7: A Estremadura

Continuamos a nossa viagem através das províncias de Portugal. Este mês paramos numa das mais bonitas províncias de Portugal (e não digo isso porque sou nativo de lá): a Estremadura.

Se a gastronomia de outras regiões contém em si um bem definido, a cozinha de uma província como a Estremadura, com variadas riquezas do mar, dos rios e da terra, não se impõe pela personalidade, mas sim pela sua diversidade.

OS PRODUTOS E AS COMIDAS REGIONAIS

A Estremadura é, de todas as províncias portuguesas, a mais complexa quer nas suas paisagens, quer nas suas gentes e, como consequência, na sua gastronomia.

A começar na sardinha assada e acabando nos pastéis de Belém, em Lisboa, encontramos várias culturas, sabores e especiarias, desde cozinha internacional, a pratos regionais e a cozinhas mais tradicionais.

Os vários portos de pesca da região fornecem muitos dos peixes e mariscos, presentes nas caldeiradas e sopas de peixe. Estas riquezas também podem ser degustadas simplesmente grelhadas, não esquecendo os variados pratos à base do bacalhau ou as enguias, uma açorda de sável ou outros peixes de rio.

As laranjas de Setúbal, os morangos saloios, os pêssegos de Alcobaça, os figos de Torres Novas



revelam-nos a riqueza das terras.

Vários doces caracterizam a Região: as nozes de Cascais, queijadas e travesseiros de Sintra; em Torres Vedras os pastéis de feijão; nas Caldas da Rainha as cavacas e as trouxas de ovos e os famosos pastéis de Belém.

Nesta região, encontramos o queijo de Azeitão, um dos melhores de Portugal, bem como alguns dos melhores vinhos da região como os de Carcavelos e Sintra ou um moscatel de Setúbal.

A RECEITA ESCOLHIDA

Esta receita é uma das minhas preferidas com bacalhau. Cada vez que ficava bacalhau cozido em casa (em geral quando se faziam grandes pratos de bacalhau no forno) a minha mãe aproveitava o restante para fazer pataniscas. Como petisco ou como prato principal, com arroz de feijão ou arroz de tomate, esta pequena delícia portuguesa não é indiferente a quem a prova.

Existem várias transmutações da patanisca que podem ser confeccionadas com vegetais, camarão ou até polvo, mas são as clássicas pataniscas de bacalhau que ficarão para sempre na memória coletiva gastronómica portuguesa. ■

Samuel Lucio - professor de história e geografia
Lycée Général Stendhal, Grenoble
capmag@capmagellan.org

LES ADRESSES

SAUDADE

34, rue des Bourdonnais - 75001 Paris

PORTOLOGIA

42, rue du Chapon - 75003 Paris

COMME À LISBONNE

37, rue du Roi de Sicile - 75004 Paris

20, Rue de Mogador - 75009 Paris

DONANTONIA PASTELARIA

8, rue de la Grange aux Belles
75010 Paris

ANTEPASTO

84 rue du Chemin vert - 75011 Paris

LES COMPTOIRS

DE LISBONNE

14 Rue Faidherbe - 75011 Paris

NOSSA CHURRASQUEIRA

147 Bvd de Charonne - 75011 Paris

Café du Châtea

143, rue du Châtea - 75014 Paris

PASTELARIA BELÉM

47, rue Boursault - 75017 Paris

PAU BRAZIL

32, rue Tilsit - 75017 Paris

LISBOA GOURMET

96, Bd des Batignolles - 75017 Paris

COMPTOIR SAUDADE

27 bis, rue de la Jonquière
75017 Paris

PARIS-PORTO

100, rue des Martyrs - 75018 Paris

ALDÉA

11, rue Pierre Brossolette
92600 Asnières-sur-Seine

SALON DE THÉ

RENAISSANCE

48 Boulevard Charles de Gaulle
64140 Lons

PASSARITO

10, rue des Goncourt - 75011 Paris

A PASTA BARROSA

86, av de la Paix - 92320 Châtillon

Pour être référencé ici :

Tél. : 01 79 35 11 00

Mail : info@capmagellan.org

Receitas

AS PATANISCAS DE BACALHAU

OS INGREDIENTES :

300g Bacalhau ; 100g Farinha ; 2 Ovos

4 colheres de sopa de Salsa ; Cebola ; Azeite

PARA O MOLHO:

Vinagre ; Água ; Salsa

PREPARAÇÃO:

- Depois de cozido o bacalhau, retirar as peles e espinhas e desfiar.
- Picar cebola e salsa conforme a quantidade de bacalhau e misturar estes três ingredientes.
- Fazer um polme de farinha com ovos, bater

tudo muito bem e juntar ao preparado anterior.

- Com uma colher, colocar pequenas quantidades no azeite a ferver.
- Pôr as pataniscas a arrefecer sobre um papel absorvente.
- Depois de frito, servir com molho para peixe frito, uma salada de feijão-frade ou um arroz de tomate. ■

ACOMPANHAMENTO:

ARROZ DE TOMATE

OS INGREDIENTES (PARA 6 PESSOAS) :

1 cebola grande ; 6 tomates
ou a polpa de conserva ;

1 dl de azeite ; 4 dl de arroz ; 8 dl de água ;
Salsa ; Sal e pimenta ; Colorau

PREPARAÇÃO:

- Pica-se a cebola, junta-se a salsa e refoga-se no azeite.
- Em seguida, junta-se o tomate sem pele e sem sementes, um pouco de colorau e deixa-se cozinhar.
- Depois, verter água a ferver e colocar o arroz. Cobrir, e deixar ferver 12 minutos.
- Retifica-se o tempero com sal e pimenta.
- Serve-se imediatamente e pode-se pôr salsa para decorar. ■

Problemática da habitação



Na rubrica “Vous et vos Parents” deste mês afastamo-nos um pouco das temáticas sobre as quais habitualmente nos debruçamos para falarmos sobre habitação.

O direito à habitação é do foro constitucional, ou seja, é um direito do indivíduo que a República Portuguesa tem o dever de garantir e na qual se lê que “Todos têm direito, para si e para a sua família, a uma habitação de dimensão adequada, em condições de higiene e conforto e que preserve a intimidade pessoal e a privacidade familiar.”

Feito este preâmbulo, é do conhecimento geral que o acesso à habitação tem sido um dos grandes problemas a afetar os Portugueses e, de uma maneira muito particular, os jovens portugueses. Isto porque os custos de arrendamentos explodiram na mesma medida que o preço das habitações. Tal facto, aliado aos salários cronicamente baixos que a economia portuguesa oferece, faz com que cada vez mais portugueses não tenham capacidade de aceder a uma habitação condigna, como prescreve a Constituição da República Portuguesa.

Este é um fenómeno relativamente recente, sendo uma das principais causas e agravantes da crise económica de 2008, mas cujos efeitos se começam a sentir já na segunda parte da década 2010-2020 sendo que os sucessivos governos não deram importância devida à política de habitação, havendo um alheamento quase total. É importante, a este título, recordar que entre 2001 e 2011 se construíram cerca de 70 mil casas por ano e agora construímos cerca de 15 mil habitações por ano. Como referido, a crise económica de 2008 lançou a construção para um abismo do qual estamos com dificuldade em sair. Não se constrói o suficiente para as necessidades do mercado e assim o ajuste é feito pelo preço, tendo os mesmos aumentado exponencialmente.

Mas a falta de construção não explica, na nossa opinião, este acentuado aumento. Os sucessivos governos não têm acautelado qualquer política pública digna desse nome que defenda o direito à habitação e têm, por outro lado, incentivado preços especulativos.

A este título, são conhecidos programas específicos e benefícios fiscais a indivíduos provenientes de outros países com um maior poder de compra. É assim com o programa RNH (sobre o qual já nos debruçamos nesta rubrica e que visou instalar em Portugal reformados com capacidades económicas muito acima do normal, para Portugal), os Vistos Gold (Que permite obter uma autorização de residência a quem

fizer, por exemplo, um investimento imobiliário acima dos 500.000 euros) e outros que captaram para Portugal investimento estrangeiro, do qual tanto necessitamos, ao mesmo tempo que criaram uma pressão no alojamento.

E, ainda nesta senda, a explosão do turismo que retirou muitos apartamentos do tradicional sistema de arrendamento para os colocar ao serviço de turistas...

Tudo somado, temos hoje uma situação insustentável que impede o acesso dos portugueses à habitação. E não falamos de habitação no centro de grandes cidades. Falamos de habitação em geral, porque esta pressão sobre os grandes centros urbanos, teve como consequência um aumento generalizado dos preços.

Cabe, por isso, aos governos tomarem medidas sobre a oferta pública de habitação (apenas 2% do total de alojamentos em Portugal é público, tendo, por exemplo a França, como objetivo chegar aos 40%), reformulando o Regime do Arrendamento Urbano para dar maiores garantias aos arrendatários e, se necessário for, estipula tetos de renda, como já acontece em Paris, travando episódios de especulação que, no extremos criam bolhas imobiliárias. ■

Rui Rodrigues - capmag@capmagellan.fr

Ceci est un article d'opinion qui n'engage pas Cap Magellan

ADRESSES UTILES

CONSULATS GÉNÉRAUX

BORDEAUX

11, rue Henri-Rodel
Tél. : 05 56 00 68 20

LYON

71, rue Crillon
Tél. : 04 78 17 34 60

MARSEILLE

141, Avenue du Prado
Tél. : 04 91 29 95 30

PARIS

6, rue Georges Berger
Tél. : 01 56 33 81 00

STRASBOURG

16, rue Wimpheling
Tél. : 03 88 45 60 40

TOULOUSE

33, avenue Camille Pujol
Tél. : 05 61 80 43 45

CONSULATS HONORAIRES

AJACCIO

8, place Général De Gaulle,
Tél. : 04 95 50 37 34
(dépend du CG Marseille)

DAX

14, route d' Orthez
Tél. : 05 58 74 61 61
(dépend du CG Bordeaux)

ORLÉANS

27-D, rue Marcel Proust
Tél. : 02 38 54 18 65
(dépend du CG Paris)

PAU

30, boulevard Guillemin
Tél. : 06 86 27 22 26
(dépend du CG Bordeaux)

TOURS

21, rue Edouard Vaillant

AUTRES

DGACCP

Avenida Infante Santo, 42,
5º andar, 1350-179 Lisboa
tél. : 00 351 21 792 97 00

AMBASSADE DU PORTUGAL

3 rue Noisiel
75016 Paris
tél. : 01 47 27 35 29

CHAMBRE DE COMMERCE ET D'INDUSTRIE FRANCO PORTUGAISE (CCIFP)

7, av. de la Porte de Vanves
75014 Paris
tél. : 01 79 35 10 00
www.ccifp.fr

Une série qui pose question

« Todo o dia a mesma noite » est une série dramatique brésilienne sortie sur Netflix le 25 janvier 2023. Elle retrace le terrible incendie de la boîte de nuit Boate Kiss, le 27 janvier 2013. Cette série dépeint le combat des familles dans leur recherche de justice et les nombreuses interrogations sur cette affaire.



Les détails de ce drame sont encore très flous. C'est le deuxième incendie le plus meurtrier de l'histoire du Brésil. Le Boate Kiss qui se situait à Santa Maria, dans l'État du Rio Grande do Sul, présentait déjà des anomalies de sécurité. Les propriétaires et le groupe de musique qui jouaient ce soir-là sont considérés comme responsables de l'incident.

L'incendie aurait été déclenché par les feux d'artifices du groupe qui auraient mis le feu aux

planches. La configuration de la boîte de nuit est aussi mise en cause. En effet, elle n'avait ni issues de secours, ni fenêtres et ce soir-là la capacité d'accueil avait été largement dépassée.

Bien que cette série cherche à dénoncer les événements de cette nuit tragique, elle ne fait pas l'unanimité : les proches des victimes ayant protesté à sa sortie. En effet, selon eux, cette série n'est pas un hommage aux victimes, mais profite de cette tragédie pour faire du profit. Comme beaucoup de fictions inspirées de faits réels, elle subit beaucoup de critiques vis-à-vis de l'utilisation de ces événements à des fins commerciales. ■

Diego Adriano - capmag@capmagellan.org
Photo: Guilherme Leporace/Netflix

LUSOFONIA NAS ONDAS

RADIO ALFA

A Rádio Portuguesa em França.
Disponível em FM 98.6 (Paris),
Satélite : CanalSat (C179) ou FTA Astra
(19.2°E-Frq 11568), CABO (Numéricable)
e ADSL (DartyBox e SFR/NEUFBox)
www.radioalfa.net

ENCONTRO LUSITANO

Todos os Sábados : 14h-16h
FM 98 / www.idfm98.fr

VOZ DE PORTUGAL

Joaquim Parente: De 2ª a 5ª as 17h
Joaquim Parente e Paula Pires:
Todos os sábados as 15h
Nuno Felix: Todos as 2ª as 21h
facebook.com/avozdeportugal

LUSO MUNDO

Todas as 2as-feiras : 19h-20h
FM 98 / www.idfm98.fr

MF RADIO

mfradio.fr/mf-radio

RADIO ALVA

Todos os domingos: 9h30 - 13h
FM 98,1 - Nantes
FM 91,0 - St Nazaire
alternantesfm.net

CAPSÃO

La radio latine à Lyon :
FM 99.3 - Lyon
FM 99.4 - Vienne
FM 89.9 - Oyonnax
www.capsao.com

TEMPESTADE 2.1

Tous les samedis : 14h-16h
Radio Alfa98.6

Para sugerir a sua rádio ou
o seu programa nesta página:
01.79.35.11.00 / info@capmagellan.org



Pour plus d'égalité dans le sport !

Plus d'égalité dans le sport, voici la mission à accomplir. Un rapport final a été présenté le 8 Février 2023 à Alfândega de Porto. Il propose 15 mesures à mettre en place pour plus d'équité et d'égalité entre les sexes dans le sport

Ce rapport est le fruit d'un groupe de travail sur les politiques en matière d'égalité dans le sport, dont la création a été approuvée par le gouvernement le 4 Août 2022, avec la coordination de Leila Marques, vice-présidente du Comité paralympique Portugais (CPP).

Depuis de nombreuses années, l'égalité salariale entre les hommes et les femmes est débattue notamment dans les plus hautes sphères du sport. Des avancées ont été actées mais c'est encore insuffisant.

Sous l'égide des secrétariats d'État à l'égalité et aux migrations et à la jeunesse et aux sports, se sont réunis pour travailler des membres de la Commission pour la citoyenneté et l'égalité des sexes, du Comité olympique du Portugal et du Comité paralympique portugais, de l'Institut portugais du sport et de la jeunesse, de la Confédération portugaise des sports et de la Fédération portugaise de football. Au total, le groupe s'est réuni cinq fois, en plus des rencontres avec diverses instances internationales liées au sport et à l'égalité des sexes. Le rapport final contient 15 objectifs avec des recommandations.



Parmi les mesures inscrites, relevons le maintien du salaire lors de la grossesse, les 120 jours de congé maternité, et un soutien au rétablissement physique des athlètes.

« L'égalité salariale entre les hommes et les femmes est débattue notamment dans les plus hautes sphères du sport »

Le rapport souligne aussi qu'avec l'âge les femmes ne font pas/plus d'exercice ou de sport. Selon le dernier baromètre sur le sujet de 2022, le groupe de travail met en évidence une difficulté accrue de conciliation entre la vie personnelle, familiale et professionnelle, en particulier pour les femmes entre 25 et 39 ans.

Autre proposition: un soutien financier de 10% à des projets spécifiques et exclusifs de valo-

risation du sport pratiqué par les femmes. De même, entre 2023 et 2029, l'État devrait essayer d'augmenter le pourcentage de femmes dans l'entraînement sportif, en proposant la gratuité aux cours pour devenir entraîneuse professionnelle. Ensuite, les clubs sportifs et les fédérations comptant plus de 10 entraîneurs inscrits devront avoir une proportion allant jusqu'à 20 % de femmes dans ces inscriptions, et atteindre les 33,3 % en 2029. En ce qui concerne les sièges de direction dans les entités publiques liées au sport, la proportion de femmes devrait atteindre les 40 % d'ici 2026. L'organisation de compétitions sportives mixtes, de campagnes nationales pour lutter contre les stéréotypes de genre et le sex-

isme, la création d'un prix lié à l'égalité des sexes, l'augmentation de la participation des femmes aux médias sportifs, avec des propositions de formation pour les journalistes, des guides de bonnes pratiques, apparaissent aussi dans le document.

Passons des recommandations aux actes ! Le Portugal est sur la bonne voie, à l'image du Pays de Galles, Brésil, Espagne ou encore Australie ! ■

M-E Delgado

capmag@capmagellan.org

Photo : © Foto André Rolo / Global Imagens

Brève



DEUX GRANDS PRIX DE JUDO ET DES MÉDAILLES

Le World Judo Tour 2023 a débuté au Portugal, à Almada et a sacré de nombreuses judokas portugaises notamment Patrícia Sampaio, qui a remporté la médaille d'or dans la catégorie -78 kg, en battant en finale l'ukrainienne Lytvynenko, par ippon. Patrícia Sampaio a obtenu le titre à 21 secondes de la fin. Ensuite c'est Bárbara Timo qui a remporté la médaille d'or en finale en battant la brésilienne Gabriella Moraes dans la catégorie -63 kg. Pour finir, la judoka olympique de Benfica Rochele Nunes a

dû se contenter de la médaille d'argent. Dans la catégorie +78 kg, elle a été très proche de l'or, dans son duel face à la sud-coréenne Kim.

Le Grand chelem de Paris a quant à lui vu perdre Telma Monteiro dans la lutte pour le bronze. C'est dans la catégorie -57 kg et face à l'ukrainienne Bilodid que la Portugaise s'est inclinée. C'est la sixième médaille qui échappe à Monteiro dans cette compétition. ■

M-E Delgado - capmag@capmagellan.org

Photo : © Federación Internacional de Judo

Lettre ouverte de l'ADEPBA sur l'enseignement du portugais en France

Cette lettre a été rédigée lors de l'Atelier sur l'Enseignement du portugais en France en partenariat avec l'ADEPBA, dans le cadre des EGL 2023 : "Travailler ensemble" les 28 et 29 janvier, organisés par Cap Magellan.



Nous, enseignants du niveau primaire, secondaire, et supérieur, de la formation professionnelle, parents d'élèves, responsables associatifs, constatons chaque jour l'érosion de l'enseignement du portugais, grande langue internationale, 3^e langue européenne la plus parlée dans le monde.

Nous sommes démunis face à la rupture de continuité pédagogique du primaire vers le secondaire et vers le supérieur ainsi que vis-à-vis du déséquilibre de l'offre linguistique sur le territoire français. Enseignants et élèves pâtissent gravement de ces déserts linguistiques qui contribuent à la détérioration auquel l'enseignement du portugais est condamné.

Dans l'attente de cette redéfinition de l'offre linguistique sur le territoire national, nous demandons à ce que soient accordées des dérogations aux élèves souhaitant poursuivre l'étude du portugais afin de ne pas léser les élèves de la République française et de ne pas vider les classes des enseignants de portugais.

En parallèle, nous demandons une campagne de promotion de la langue portugaise, qui représente une plus-value dans les négociations commerciales internationales. En effet, le tissu entrepreneurial français sollicite des professionnels maîtrisant le portugais qui constitue un atout dans les échanges commerciaux entre les nombreux pays lusophones et la France, car tel que le

futurs maîtres d'écoles puissent choisir le portugais comme langue vivante de manière à pouvoir l'enseigner au même titre que les autres langues qui font partie de ce concours.

De manière à pouvoir enseigner dans des conditions raisonnables la 1^{re} langue de l'hémisphère sud la plus parlée dans le monde, les établissements ont besoin de plus d'heures entièrement dédiées à l'enseignement du portugais en classe bilangue, en LVB et en LVC. Les effectifs de portugais n'ont cessé d'augmenter au cours de ces 20 dernières années, et ce, malgré la suppression des postes au concours. Ces 15 dernières années les effectifs de portugais ont doublé malgré les suppressions

« L'inégalité de l'offre linguistique représente une inégalité pour les élèves qui veulent apprendre le portugais et pour les professeurs qui souhaitent l'enseigner »

L'inégalité de l'offre linguistique représente une inégalité pour les élèves qui veulent apprendre le portugais et pour les professeurs qui souhaitent l'enseigner.

Nous demandons une meilleure coopération entre l'offre dans l'enseignement primaire et l'enseignement secondaire avec la création de classes bilangues indispensables dans chaque département français, en plus d'une offre linguistique qui permettra aux élèves de poursuivre la langue de leur choix.

rappelait l'article de Le Monde Étudiant du 02/04/2020, « dans une négociation avec des partenaires étrangers, l'essentiel se trame par exemple au café, ou après la réunion de travail qui s'est tenue dans un anglais souvent lamentable ». Dans ce sens, il nous paraît évident que le portugais doit pouvoir être choisi en langue facultative au baccalauréat professionnel.

Dans le contexte européen qui prône le plurilinguisme, nous demandons que les

de postes ce qui traduit l'indéniable intérêt légitime des élèves français pour la langue portugaise mais également le dévouement des enseignants de portugais. ■

Retrouvez tous les détails sur les EGL 2023 : "Travailler ensemble" en page 10 de ce magazine ou sur notre site internet à capmagellan.com/nos-campagnes/etats-generaux-de-lusodescendance

ADEPBA - capmag@capmagellan.org
Photos : ©Adeline Afonso / Cap Magellan

GRAND
REX
29
AVRIL
2023

GIL SEMEDO

30 ANS DE CARRIERE

LE GRAND REX
PARIS | 20H00



MG



Présentent

CALEMA

06.05.2023

LE DÔME DE PARIS
PALAIS DES SPORTS



TONY CARREIRA



PALAIS DES CONGRÈS • PARIS

09 MARS 2024



Réservations

FNAC • CARREFOUR • GÉANT • SYSTÈME U • INTERMARCHÉ • AUCHAN • E.LECLERC • CORA

www.francebillet.com • www.carrefour.com • www.fnacspectacles.com

Plus d'infos www.dyam.eu

f dyamprod
i dyam_prod

CARACTERÍSTICAS

65 camas distribuídas por:
-7 Quartos Duplos c/ WC (um adaptado a pessoas com mobilidade condicionada);
-12 Quartos Múltiplos c/ 4 camas;
-1 Berço;

HORÁRIO: das 8h às 24h (recepção)
24 horas (funcionamento)

SERVIÇOS: Refeitório, bar, esplanada, sala de convívio, cozinha e lavandaria de Alberguista.

PREÇOS

Quarto Múltiplo (p/ pessoa)
de 11€ até 14,85€
Quarto Duplo c/ WC (p/ quarto)
de 35,20€ até 44€
Quarto familiar 3 pessoas c/ WC
de 47,30€ até 59,95€
Quarto familiar 4 pessoas c/ WC
de 52,80€ até 77,00€
Quarto privado 4 camas
de 44€ até 59,40€

COM CARTÃO JOVEM Jovem tens desconto de 15% em quartos duplos e múltiplos nas Pousadas de Juventude em Portugal Continental. Mas, se quiseres dormir numa pousada, e não tiveres nenhum destes cartões, tens de possuir o Cartão de Pousadas de Juventude, que te dá acesso às Pousadas de Juventude em todo o mundo e é válido por um ano (www.hihostels.com). Podes obter o Cartão numa Pousada de Juventude ou nas lojas Ponto Já (Delegações Regionais do Instituto Português do Desporto e Juventude).

COMO EFECTUAR A RESERVA

Podes reservar alojamento em qualquer Pousada de Juventude, ou através da Internet em www.pousadasjuventude.pt. Para tal, basta escolheres a Pousada, indicar o número de pessoas, o tipo de quarto, datas de entrada e saída... depois é só pagar. Se preferires, telefona para o 707 20 30 30 (Linha da Juventude – apenas válida em Portugal) ou envia um e-mail para reservas@movijovem.pt. Também podes efectuar a tua reserva nas lojas Ponto Já ou directamente na Pousada que escolheres.



POUSADA DE JUVENTUDE

Espinho

Espinho, com o seu extenso areal, os muitos eventos culturais e desportivos, a secular feira, a vibrante noite repleta de restaurantes, bares e discotecas, ou a adrenalina dos jogos de azar no Casino, passando pela zona protegida da Barrinha de Esmoriz, dispõe, sem dúvida, de uma oferta diversificada de atractivos que proporcionam a quem a visita uma experiência imperdível!

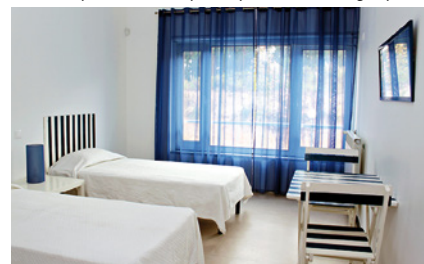
Situada junto ao moderno Centro Multimeios, onde se pode assistir aos mais diversos espectáculos, a Pousada de Juventude de Espinho, disponibiliza modernas e confortáveis instalações, ideais para uma estadia em beleza!

Rodeada pela nova Ecovia, 2,5 hectares de espaço florestal propício às caminhadas e passeios de BTT, permite rápido acesso a praticamente tudo: 8km de extensão de praias, ribeiros e lagoa, piscinas coberta e/ou com água do mar, jogos, espaços de diversão noturna, festivais (cinema e música), espetáculos vários, teatro, exposições, artes de rua, eventos de diversa natureza, sem esquecer

o tradicional mercado das segundas-feiras, que com suas barracas e pregões tanta gente e animação traz às ruas de Espinho!

Inicialmente uma aldeia de pescadores que viviam em casas de madeira ("palheiros"), Espinho transformou-se, no séc. XIX, numa estância balnear muito procurada, numa época em que os banhos de mar eram aconselhados pelas suas virtudes terapêuticas. Actualmente, é uma cidade moderna e animada com uma grande oferta de atracções, actividades e eventos a descobrir.

Situada a cerca de 18km da cidade do Porto, Espinho, com a sua extensão de 8 km de praia, em que apenas o longo pas-



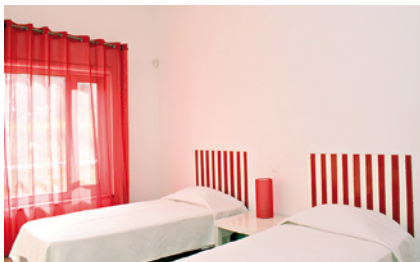
seio marítimo, de acesso exclusivo aos peões, separa o areal da cidade, é uma das principais estâncias balneares do norte do país e um dos spots mais apetecíveis para a prática do surf e bodyboard. Nas várias praias de Espinho não são de estranhar as



inúmeras competições de voleibol, andebol e futebol... Arriscamos até dizer que se trata de uma cidade de desportistas.

Para os adeptos de golfe, Espinho dispõe de um campo centenário, o segundo mais antigo da Europa continental, construído, em 1890, por britânicos residentes no Porto. Tradição será a melhor palavra para resumir o sofisticado ambiente do Oporto Golf Club.

Numa área mais ligada à beleza, saúde e bem-estar, nada melhor que uma visita ao Balneário Marinho Municipal - Complexo de Talassoterapia de Espinho que disponibiliza diversos tratamentos para ajudar a manter um corpo e uma mente saudáveis.



Do cartaz de eventos da cidade, destacam-se os Festivais de Música, em Junho, e o Cinanima - Festival Internacional de Cinema de Animação, em Novembro, um dos mais conhecidos e reputados a nível internacional, onde são exibidas novas obras de

cinema de animação que se produzem no mundo. Dignas de uma visita são também a "Feira Semanal", das maiores do país e onde se vende de tudo, que se realiza todas as segundas-feiras, e a "Feira dos Peludos" de antiguidades e artesanato, a realizar no primeiro Domingo de cada mês.

Mais a sul do Concelho, a Barrinha de Esmoriz ou Lagoa de Paramos constitui uma área de interesse ecológico, paisagístico e recreativo, sendo um ótimo local para observação de aves.

E para os que não dispensam a agitação da noite e a adrenalina de arriscar a sorte, o Casino de Espinho é, sem dúvida, local de passagem obrigatório!

Contactos:
Pousada de Juventude de Espinho
Lugar de Sales
Silvade
4500-474 Espinho
Tel. +351 227 312 022
Fax. +351 227 312 032
E-mail espinho@movijovem.pt
www.pousadasjuventude.pt



Cartão Jovem
European Youth Card

INTRA_RAIL dá-te liberdade para viajares pelo país e ir à procura de aventura. Tens a combinação ideal: viagem nos comboios CP e, claro, alojamento e pequeno-almoço nas Pousadas de Juventude.

Escolhe a modalidade que mais se adequa a ti. Uma coisa é certa: Portugal não foi feito para ficares em casa.

O programa **Intra_Rail** caracteriza-se por ser um passe de viagem em comboio (parceria com a CP - Comboios de Portugal) e alojamento em Pousadas de Juventude, com pequeno-almoço incluído, disponível em três tipologias:

INTRA_RAIL Xplore : 7 dias de viagens de comboio e 6 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 127€ (com desconto Cartão Jovem)
146€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Xcape : 3 dias de viagens de comboio e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído.

Preço: 58€ (com desconto Cartão Jovem)
64€ (sem desconto Cartão Jovem)

INTRA_RAIL Live Trip : 3 dias de viagem de comboio em itinerários fixos e pré-definidos (Douro, Minho, Beira Baixa e Algarve) e 2 noites de alojamento, em quarto múltiplo, com pequeno-almoço incluído, nas Pousadas de Juventude do eixo escolhido.

Destinatários:

INTRA_RAIL Xplore e INTRA_RAIL Xcape: jovens entre 12 e 30 anos.

INTRA_RAIL Live Trip: sem limite de idade, para grupos de 12 a 40 participantes.





« Um t'amob » musique capverdienne au Festival au fil des voix 2023

Créé en 2008 et comptant cette année déjà sa 16^e édition, Le Festival au fil des voix s'impose comme le rendez-vous incontournable des grandes voix du monde. Si les festivals se produisent avant tout en été, ce dernier prend le revers et nous propose une programmation à même de réchauffer le plus rude des hivers avec des artistes venant des quatre coins du monde.

Qu'ils soient confirmés ou jeunes talents, le Festival au Fil des Voix permet toujours aux mélomanes de découvrir de nouveaux sons dans le 18^e arrondissement de Paris, repoussant toujours un peu plus les frontières musicales. Le Festival au fil des voix, c'est depuis des années plus de 43.000 spectateurs, plus de 1.000 artistes, plus de 65 pays et régions représentés... Et parmi ces artistes et régions, la lusophonie est dignement repré-

sentée, avec cette année des projecteurs qui se sont tournés vers le Cap-Vert.

Cette année La Cigale, le 360 Music Paris Factory et le Trianon, ont été les scènes du Festival qui s'est déroulé du 24 janvier au 11 février avec une soirée d'ouverture dédiée au Cap-Vert. Au programme, Mario Lucio, Carmen Souza et Lucibela, trois artistes de légende qui ont eu la difficile mission d'ouvrir le bal, mais qui ont relevé le défi avec brio !

C'est Lucibela qui a ouvert les festivités avec son dernier album hommage à la femme capverdienne, « Amdjer ». Être une femme, être Cap-Verdienne, vivre loin, aimer charnellement et avec grâce... C'est avec un vibrato qui nous hante et nous fait frissonner que la chanteuse dépeint les faits de la vie quotidienne, où s'entremêlent chagrins, angoisses et défis, avec la

joie de vivre et amour. Si la vie ne semble pas facile, Lucibela la rend cependant plus douce et céleste grâce à son authenticité.

La soirée s'est poursuivie avec Carmen Souza, une chanteuse de jazz d'origine cap-verdienne, est l'une des chanteuses de ce style les plus demandées en Europe. Si pour beaucoup la musique capverdienne est indissociable de la grande Cesária Évora, Carmen Souza est cependant perçue comme l'une des principales ambassadrices de la musique de l'archipel. C'est sur la scène de la Cigale que l'artiste est venue présenter « Interconnectedness », son dixième album très personnel dans lequel elle retrace l'expérience commune de la séparation pendant le Covid et la prise de conscience que l'humanité entière est connectée.

Pour finir, le festival a pu compter sur la présence de Mario Lucio, chanteur, guitariste, compositeur, poète, écrivain, penseur et ancien ministre de la Culture. Et comme cette liste presque interminable de fonctions, son talent semble lui aussi sans fin. Chantre de la « créoli-



sation », l'artiste a clôturé la soirée d'ouverture en rendant un hommage perméable et passionné à ce qui rend uniques son pays et sa culture. Avec son dernier album, « Migrants », l'artiste a emporté le public avec lui dans un voyage spirituel, irréel et pourtant si intime et apaisant, une façon magique de conclure la nuit en beauté.

Pour les plus nostalgiques d'entre nous qui veulent encore célébrer ce festival et se laisser envoûter par ses sonorités magiques, l'organisation a pensé à vous en proposant différentes playlists disponibles sur plusieurs plateformes de streaming (lien disponible sur le site officiel de l'événement : aufildesvoix.com/la-programmation).

Et maintenant que cette rétrospective est conclue, il ne nous reste plus qu'à rêver à la prochaine édition et aux prochains voyages musicaux que nous proposera l'organisation. ■

Lurdes Abreu, MissMagellan - capmag@capmagellan.org
Photos : ©Patricia Pascal ; © Autumn Sonnichsen ;
©Nenass Almeida

UN CONCERT CARITATIF PRÈS DE NANTES

L'association Des ailes pour le Portugal est née en 2015 près de Nantes (44). Elle propose des cours de portugais en présentiel, en visio et compte cette année plus d'une centaine d'élèves qui vivent un peu partout en France, au Portugal, en Belgique, à l'île de la Réunion... Leur professeur est diplômé de l'éducation nationale portugaise.

Cette association a également un but caritatif, leur mission : venir en aide à une institution au nord du Portugal, Santo Tirso. Cette institution comprend :

- 3 maisons d'accueil avec 54 enfants et adolescents orphelins, abandonnés, ou ayant subi des maltraitements.
- 2 appartements d'apprentissage à l'autonomie où vivent 6 jeunes âgés de 17 à 21 ans.
- 1 centre d'accueil de jour pour personnes âgées isolées, en cours de réinsertion sociale et professionnelle, et des familles défavorisées.

Pour mener à bien leur mission, un concert caritatif aura lieu le samedi 1^{er} Avril 2023 à la salle de l'estuaire à Couëron, près de Nantes à partir de 19h.

La fête sera animée par l'orchestre « Amizade », puis 4 artistes se succéderont pour soutenir la cause : Célio, Marco, Lyana et Manuel Campos

Lors de ce concert, les adolescents vivant à l'institution ainsi que leurs éducatrices et directrices seront présents. Cela fait 6 ans que diverses actions sont mises en place pour leur offrir ces quelques jours à Nantes.

Pour tout renseignements n'hésitez pas à contacter l'association des ailes pour le Portugal : desailespourleportugal.wordpress.com

Eva Picard - capmag@capmagellan.org



ANA MOURA À LA CONQUÊTE DE L'EUROPE POUR 2023

On ne présente plus Ana Moura dans le monde du Fado. A 43 ans, cette grande artiste est aujourd'hui l'une des fadistes les plus populaires au Portugal et reconnue dans le monde.

C'est à la fin de l'année 2022 que nous avons pu découvrir son nouvel album : « Casa Guilhermina ». Comme un hommage aux racines angolaises de l'artiste, nous retrouvons sur cet album un style mélangeant des rythmes traditionnels à son fado légendaire. Une nouvelle aventure où elle associe de nouveaux talents de la jeune scène portugaise.

Quelle joie de pouvoir donc découvrir cet album sur scène lors de cette tournée européenne : un début d'année 2023 sous le signe de la saudade d'un fado traditionnel angolais. Nous avons donc suivi Ana Moura sur ses différentes dates :

- Le 18 janvier à Berlin.
- Le 20 Janvier à Amsterdam.
- Le 26 Janvier à Londres.
- Le 27 janvier à Paris.

A Paris c'est au Café de la danse que nous avons pu retrouver l'artiste. Une fin de semaine sous le signe du Portugal avec une salle intimiste accueillant 500 personnes en plein cœur de la capitale. La salle affiche complet et le public a pu savourer cette soirée au plus proche de l'artiste. Une belle découverte musicale avec ce nouvel album qui tient toutes ses promesses.

Prochainement, elle sera de retour au Portugal avec de nouvelles dates à Porto et à Lisbonne pour les fans les plus fidèles.

Retrouvez toutes les actualités d'Ana Moura sur son site internet : www.anamoura.pt

Eva Picard
capmag@capmagellan.org



© Guillermo Vidal

« Isso é mais velho
do que a Sé de Braga »*

**Expression portugaise
très connue qui s'emploie
lorsqu'on veut qualifier quelque
chose de très vieux ou qui date.
C'est une référence à
la cathédrale de Braga
la plus ancienne du pays.*





Braga ou la Rome portugaise

La ville de Braga est une ville historique du nord-ouest du Portugal, connue pour son riche patrimoine culturel et religieux. Située à environ 50 km au nord de Porto, elle est la troisième plus grande ville du pays et offre de nombreuses attractions touristiques.

Braga est souvent appelée la "Rome portugaise" en raison de ses nombreuses églises et cathédrales. L'un des sites les plus célèbres de la ville est la cathédrale de Braga, qui remonte au XI^e siècle et est considérée comme l'une des plus anciennes du pays. C'est notamment à l'intérieur que sont enterrés Dom Henrique et Dona Teresa, les parents de Dom Afonso Henriques, le premier roi du Portugal.

La ville abrite également de nombreuses autres églises et chapelles, dont l'église baroque de Bom Jesus do Monte, qui offre une vue imprenable sur la ville. Située au sommet d'une colline, elle accueille chaque jour des fidèles et des touristes désireux de gravir ses plus de 600 marches. De plus, c'est le deuxième lieu touristique religieux le plus visité au Portugal, après Fátima. Gardez à l'esprit que si vous n'êtes pas en mesure de monter par les escaliers vous pouvez toujours prendre le funiculaire qui vous déposera en haut de cet édifice. Pour les mordus d'histoire, je vous conseille de vous rendre au musée de l'Art et d'Archéologie de Braga (Museu Diogo de Sousa). Situé dans le palais épiscopal, il abrite une collection de plus de 14 000 objets archéologiques, ainsi que des peintures, des sculptures et des objets d'art sacré.

En plus de son patrimoine religieux, Braga est également connue pour ses jardins et parcs. Le Jardim de Santa Bárbara, situé dans le centre historique de la ville, est un parc paisible où les visiteurs peuvent se détendre et profiter de la nature. La ville possède également un grand nombre de places publiques,

telles que la Praça da República et la Praça do Município, où les visiteurs peuvent déguster des plats locaux et admirer l'architecture. Une des attractions phares de ce quartier est « O Arco da Porta Nova », construit en 1512, cette magnifique et imposante arche baroque attire tous les regards. Il est possible d'y monter pour profiter d'une vue sur toute la ville.

Braga est également une ville animée, avec de nombreux festivals et événements tout au long de l'année. Le festival de la Saint-Jean, célébré le 24 juin, est l'un des événements les plus importants de la ville, avec des feux d'artifice et des célébrations dans toutes les rues. Il y a également le célèbre « Braga Roman », fin mai, qui replonge pendant quelques jours la ville à l'époque romaine. Tout le monde se prête au jeu en se déguisant et en recréant des événements passés. Le festival d'été de Braga, qui se déroule en juillet et en août, propose des concerts et des événements culturels dans toute la ville.

Enfin, Braga est une ville moderne, avec de nombreux magasins, restaurants et cafés. La rue principale, Rua do Souto, est un lieu de shopping populaire, tandis que la Praça da República est un endroit idéal pour déguster des plats locaux, tels que la francesinha, un sandwich chaud et savoureux, le « bacalhau a moda de Braga » (morue à la mode de Braga) ou le fameux « Bolo Romano » (gâteau romain).

Vous l'aurez compris, la ville de Braga est une destination touristique attrayante pour ceux qui cherchent à découvrir l'histoire, la culture et la nature du Portugal. Avec son riche patrimoine religieux, ses jardins et ses parcs, ses festivals animés et ses magasins modernes, la Rome Portugaise saura séduire tous ses visiteurs. ■

Claire Pimenta - capmag@capmagellan.org

ADRESSES

AEROPORT FRANCISCO SÁ CARNEIRO DE PORTO

4470-558 Vila Nova da Telha
Portugal
Tel.: +351 229 432 400
mail: porto.airport@ana.pt
www.aeroportoporto.pt

MAIRIE DE BRAGA

Praça Municipal
4700-435 Braga
Tel.: +351 253 61 60 60
Mail: municipal@cm-braga.pt
www.cm-braga.pt

EGLISE DE BOM JESUS

Estrada do Bom Jesus
4715-056 Tenões, Portugal
Tel : +351 253 676 636
Mail : geral@bomjesus.pt
www.bomjesus.pt

MUSÉE DE L'ART ET DE LA TECHNOLOGIE

Rua dos Bombeiros Voluntários
4700-025 BRAGA
Tel : +351 253 273 706
mail: mdds@culturantonorte.gov.pt
museuddiogodesousa.gov.pt

AGENCE POUR L'INVESTISSEMENT ET LE COMMERCE EXTÉRIEUR DU PORTUGAL

1, rue de Noisiel 75116 Paris
Ambassade du Portugal
Tel : 01 45 05 44 10
Site: www.portugalglobal.pt

Envoyez-nous vos photos de voyage et retrouvez-les dans un prochain CAPMag !

Cap Magellan publie vos photos de voyage

en terre lusophone, en grand, dans le prochain CAPMag !

Voici les thèmes envisagés pour les prochaines pages "voyage" :
Lisbonne, Porto et Faro (Portugal) ; Funchal (Madère) ;
Ponta Delgada (Açores) ; Rio de Janeiro et São Paulo (Brésil) ;
Luanda (Angola) ; Praia (Cabo Verde) ; Maputo (Mozambique) ;
Bissau (Guinée Bissau) et enfin São Tomé (São Tomé et Príncipe) ;
Dili (Timor Oriental).

Pour participer, rien de plus simple !

Envoyez-vos photos (en grand format) sur info@capmagellan.org





Ces offres et d'autres
sont disponible sur :
www.capmagellan.com

Permanence télépho-
nique du D.S.E. : Lundi /
vendredi de 10h à 18h.

Accueil sur rendez-vous :
Lundi/samedi de 10h à 18h.

Pour répondre aux offres,
envoyez votre CV, par mail
ou par courrier.

Cap Magellan - D.S.E. :
7, av. de la Porte de Vanves
2^e étage - 75014 PARIS
Tél : 01 79 35 11 00
dse@capmagellan.org

Mise à jour : 17/02/2023

France

REF-23-FR-04: INGÉNIEUR COMMERCIAL - ÉCHANGEURS DE CHALEUR

Entreprise spécialisée dans la conception, fabrication, vente et le service après-vente dans le domaine des échangeurs de chaleur à plaques. Nous recherchons un jeune ingénieur commercial avec expérience pour le secteur industriel français en base de télétravail.

Missions : Vous serez responsable de la prospection du marché, promotion, collecte d'informations et de l'introduction de nos produits par une série d'activités de marketing, y compris un contact étroit par la visite.

Nous vous fournirons tous les outils dont vous avez besoin, une formation ini-

tielle solide dans notre siège social (HQ) au Portugal et une assistance continue, une voiture, un téléphone portable, des outils informatiques et les dépenses payées liées au travail.

Une assistance étroite et périodique des spécialistes du siège sera fournie pour assurer le succès et le soutien requis pour notre introduction à long terme sur le marché français.

Profil : Une formation en ingénierie est préférable. 5 ans d'expérience dans le domaine des échangeurs de chaleur à plaques sont très appréciés. Une expérience avérée dans la vente pour des clients industriels sera également appréciée, ainsi que d'excellentes compétences en communication. Autonomie, résilience, proactivité, rigueur, fiabilité et capacité à s'auto-organiser pour atteindre les objectifs sont des compétences nécessaires pour un poste exigeant mais satisfaisant.

Poste : Poste à temps plein en contrat à durée indéterminée (CDI).

PARIS IDF

REF-23-FR-01: APPRENTI(E) BÂTIMENT

Notre entreprise recherche un(e) technicien(ne) polyvalent(e) qui saura répondre aux besoins des clients. Il/Elle doit avoir une certaine connaissance dans le Bâtiment. Connaître les outils utilisés et certaines techniques de manipulation. Nous sommes spécialisés dans les Fermetures de la Maison (volets roulants électriques, fenêtres, portes). C'est un énorme atout si vous avez des connaissances dans cette spécialité.

Missions :

- Dépannage et installation des volets roulants.
- Installations des fer-

metures extérieures : fenêtres, portes, ...

- Diagnostiquer et répondre aux incidents et aux problèmes rencontrés sur les systèmes électriques.
- Savoir répondre aux attentes des clients.

Profil :

- Dynamique et motivé vous connaissez et vous appréciez le monde du Bâtiment.
- Avoir un bon relationnel et être ponctuel sont des traits de caractère recherchés.
- Vous disposez de connaissances de base dans le fonctionnement des outils, des volets et vous souhaitez approfondir ces connaissances avec nous.
- Vous êtes titulaire du Permis B et prêts à vous déplacer quotidiennement chez nos clients en Île-de-France.
- Formation : CAP / BEP (Optionnel)
- Expérience : Technicien de Maintenance d'1 an (Optionnel)

Emploi : Temps plein, CDI, CDD, Alternance privilégiée
Déplacements fréquents
Durée du contrat : 3 mois de Période d'Essai avant de validation d'un CDI ou en Alternance sur l'ensemble de la durée de la formation idéal rythme 1 semaine école / 3 semaines entreprise
Salaire : de 1 700,00€ à 2 000,00€ par mois
ISSY-LES-MOULINEAUX

REF-22-FR-57: PROFESSEUR DE PORTUGAIS

Renaissance et Culture, association basée en Seine et Marne recherche un professeur de portugais pour la rentrée afin d'assurer des cours de portugais pour enfants, collégiens et adultes dans les locaux de l'association (à Courtry).

Les professeurs sont rémunérés par notre association par le biais des cotisations de nos adhérents, soit 75€ par trimestre et par adhérent.

Missions :

30 heures de cours à l'année hors vacances scolaires et jours fériés sur une base d'1h de cours par semaine :

- Enfants du CP au CM2 : le mercredi de 16h30 à 17h30
- Collégiens de la 6^{ème} à la 3^{ème} : le mercredi de 17h30 à 18h30
- Adultes : le mercredi de 19h00 à 20h00 et de 20h00 à 21h00.
- N'hésitez pas à contacter pour plus de précisions.

COURTRY

REF-23-FR-32: COMMERCIAL(E) VINS ET SPIRITUEUX

Nous recherchons un/une commercial(e) dynamique. Rejoignez une jeune entreprise à taille humaine et en pleine croissance grâce à une sélection pointue de nos vins, au savoir-faire de nos partenaires et à une éthique basée sur le respect du travail des vignerons, brasseurs, distillateurs...

Missions :

- Participez au début du développement d'une jeune société avec de fortes possibilités d'évolution rapide.
- Basé sur Paris, vous serez chargé(e) de participer au développement commercial auprès d'une clientèle CHR.
- Sélection des prospects
- Tournées commerciales
- Création et suivi d'une clientèle grâce à votre travail de terrain
- Participer au développement de la clientèle distributeurs
- Animations en clientèle
- Participation à des salons professionnels

Profil :

- H/F de terrain, vous êtes connaisseurs de l'univers du vin, des spiritueux et êtes sensibles aux produits du terroir.
- Expérience dans le domaine de la commercialisation de vins et spiritueux d'au moins 2 ans indispensable auprès d'une clientèle de CHR.
- Très bon relationnel.
- Indépendant et structuré, vous êtes capable de vous organiser de façon méthodique et vous aimez le challenge.
- Rémunération fixe + prime sur objectifs + part du capital de la société

PARIS

Portugal

REF-23-PT-01: CONSEILLER INFORMATIQUE EN FRANÇAIS - SAP HCM ACADEMIA INETUM

L'Inetum Academy Begin vous permet de commencer une carrière dans le conseil informatique, dans l'une des meilleures entreprises où travailler au Portugal.

Inetum recherche des candidats parlant couramment le français pour rejoindre son académie SAP HCM pour former une équipe de 6 consultants stagiaires à Lisbonne, Porto et Bragança

Profil :

- Enseignement supérieur, de préférence en ingénierie, informatique, mathématiques, gestion, gestion des ressources humaines ;
- Parler couramment le français ;
- Au moins une de ces matières doit faire partie du cours suivi par le candidat : Mathématiques, statistiques et/ou informatique ;
- La maîtrise d'autres langues comme l'anglais sera considérée comme un atout ;

Avantages :

- Formation en classe et sur le tas dans l'un des plus grands partenaires SAP Portugal
- Un plan de progression de carrière, afin que vous puissiez évoluer en permanence avec nous
- Avantages avec plus de 70 partenaires Inetum (gymnases, hôtels, pharmacies);
- Bonne humeur et esprit d'équipe
- Intégration dans une entreprise solide et en expansion
- Rémunération attractive en fonction de l'expérience démontrée

Nous mettons tout en œuvre pour que chacun de nos 27 000 collaborateurs puisse se renouveler perpétuellement, en vivant positivement son propre flow digital. Chacun d'entre eux peut façonner son parcours de carrière selon ses

appétences, entreprendre de manière pragmatique avec ses clients pour un monde plus positif, innover localement dans 26 pays et harmoniser son investissement professionnel et son bien-être personnel.

LISBONNE, PORTO ET BRAGANÇA

REF-23-PT-02:

GESTOR COMMERCIAL (M/F)

ACS Plastic, entreprise dynamique dans le domaine de la production de produits plastiques, basée à Santo Tirso, recherche un gestionnaire commercial (m/f) avec expérience :

Profil :

- Qualifications académiques au niveau de la Licenciatura
- Expérience professionnelle en fonctions similaires (Minimum 3 ans) en contexte de industrie plastique (préférence)
- Maîtrise de la langue

anglaise (connaissance d'autres langues sera un plus);

- Bonne capacité de communication et argumentation, aptitude commerciale, orientation pour le client et pour les résultats
- Sentiment de responsabilité, organisation et méthode de travail
- Dynamisme, autonomie, pro-activité, capacité de persuasion et de relationnement interpersonnel.

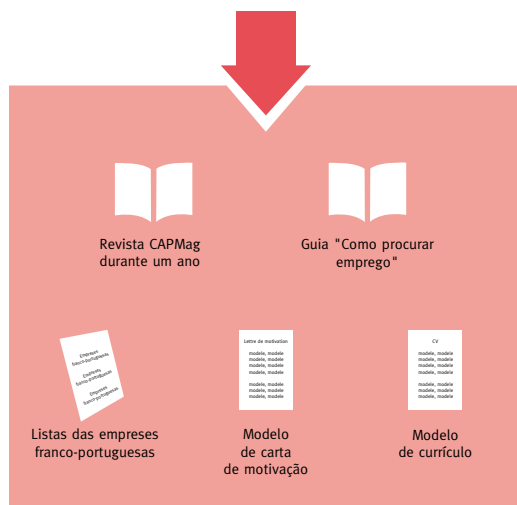
Offre :

- Contrat de travail direct avec l'entreprise
- Rémunération attractive, compatible avec la fonction et l'expérience
- Intégration dans un environnement organisationnel stimulant, dans une équipe dynamique et avec des projets innovants

SANTO TIRSO

A pasta indispensável para a sua pesquisa de emprego no mercado lusófono

PACK EMPREGO



Contacte o Departamento Estágios e Empregos da Associação Cap Magellan
7, av. de la Porte de Vanves 75014 Paris - tél. 01 79 35 11 00 - mail: dse@capmagellan.org



INSTITUTO DO EMPREGO
E FORMAÇÃO PROFISSIONAL



DSE
Département
Stage & Emploi



CAP MAGELLAN
#AGITATEUR LISBOA
DEPUIS 1991!

Entreprise du mois

BEEWIZZ

un jeu pour apprendre le Portugais



BEEWIZZ est un jeu de cartes permettant l'entraînement ou l'apprentissage écrit du vocabulaire en langues vivantes, à travers une mécanique de jeu ultra-rapide. Chaque nouveauté est encadrée par des professeurs de langues.

Michaël, un toulousain d'adoption est le fondateur du jeu BEEWIZZ, spécialisé à l'origine dans l'événementiel en art floral, il décide du jour au lendemain de se consacrer pleinement à sa passion : développer des concepts de jeu novateurs à thématiques

stimulantes. Sa grande question était « comment réunir des joueurs de tout âge autour d'une table en langues vivantes ? » En créant des jeux à prise en main instantanée et dotés de la rapidité d'un jeu d'ambiance.

De cette façon le jeu « BEEWIZZ le Portugais en jeu ! » voit le jour, une façon ludique et amusante d'apprendre la langue portugaise ! Une idée de cadeau à retenir pour les petits et grands !■

Alexandra Marques
capmag@capmagellan.org

SALONS DU MOIS

SALON APPRENTISSAGE, ALTERNANCE ET MÉTIERS

Vendredi 17 mars de 10h à 17h
et Samedi 18 mars de 10h à 18h

Aujourd'hui tous les niveaux d'études sont concernés, du bac pro au diplôme d'ingénieur en passant par les BTS, BUT, bachelor et masters et dans tous les secteurs d'activité. En venant au salon, vous rencontrerez des experts de ce mode de formation et y récolterez tous les conseils pour trouver votre formation et vous démarquer auprès des recruteurs. Du sur-mesure... et sur invitation gratuite !

Paris Expo Porte de Versailles
1 Pl. de la Prte de Versailles, 75015 Paris

SALON VIRTUEL STUDYRAMA DES MASTERS

Jeudi 23 mars 2023 de 16h à 20h en ligne !
INSCRIPTION GRATUITE ET OBLIGATOIRE

Sur les stands virtuels, vous pourrez interagir avec les exposants en live, via chat, visio ou appel. Vous pouvez également consulter tous les documents (plaquette, vidéos...) mis à disposition par l'établissement pour compléter sa description. Ils vous serviront de support pour poser vos questions, affiner un point que vous n'aurez pas saisi, lorsque vous dialoguerez avec l'un des interlocuteurs de l'école. Sur l'espace visioconférences, vous aurez le programme des e-conférences thématiques. Vous pourrez assister en live aux visioconférences via la plateforme, et accéder toute la durée du salon au replay de chacune d'elles à la fin du live.

Inscriptions sur le site STUDYRAMA.COM

Détente : Sudoku n°185 et solution n°184

Moyen

	5		8	9		4		
7	2					9		
9			3	2				
						6	5	8
5								7
8	3	6						
				7	5			2
		5					8	4
		9		8	2		1	

Retrouvez la solution le mois prochain

Le jeu consiste en une quadrille 9x9, qui est divisée en 9 carrés de 3x3. Il faut remplir de façon à ce que toutes les files, toutes les colonnes et tous les carrés possèdent les nombres du 1 au 9 sans aucune répétition. On part évidemment d'un panneau commencé. Les sudokus, pour qu'ils soient corrects doivent avoir une unique solution.

7	5	1	3	8	4	9	6	2
2	8	9	5	7	6	1	3	4
4	3	6	1	9	2	7	5	8
8	7	3	9	2	1	6	4	5
9	6	5	7	4	3	2	8	1
1	2	4	8	6	5	3	9	7
6	1	2	4	5	9	8	7	3
5	9	7	2	3	8	4	1	6
3	4	8	6	1	7	5	2	9

Solution du sudoku du mois dernier

COTISATIONS POUR ADHÉRER À L'ASSOCIATION CAP MAGELLAN ET RECEVOIR LE CAPMag PENDANT UN AN

☐ **Classique à 20€** - Recevoir uniquement le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Guide de l'Été).

☐ **Junior à 35€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior (2 numéros par an).

☐ **Emploi à 40€** - Recevoir le CAPMag (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été) + le CAPMag Junior + le Pack Emploi (voir p37).

☐ **Étudiant** - Si vous êtes étudiant ou bachelier diplômé mention bien ou très bien, recevez gratuitement le CAPMag en envoyant une photocopie de votre carte étudiante valide (pendant 1 an : 11 numéros + Le Guide de l'Été).

*Genre : ☐ Féminin ☐ Masculin ☐ Association ☐ Entreprise

*Nom : *Prénom :

*Adresse :

*Ville : *Code Postal :

*Tél : *@ :

*Date de naissance :/...../..... Lieu :

Nationalité(s) :

Formation/niveau d'études :

École/Université :

Profession :

*Informations obligatoires

☐ Si vous ne souhaitez pas recevoir la newsletter de Cap Magellan et profiter de nos concours pour gagner des places de concerts/cinéma/festivals, cochez la case ci-contre.

Règlement et bulletin à faire parvenir, à Cap Magellan
7, avenue de la Porte de Vanves - 75014 Paris



PARTENAIRES



Association Membre de :



Les Conseils Sécurité Routière de Cap Magellan

Premiers gestes en cas d'accident : s'il y a des blessés, surtout, gardez votre sang froid... Parlez positivement au blessé, même lorsqu'il est inconscient : il vous entend et cela le rassure. Couvrez-le : un blessé en état de choc a toujours froid. Otez de sa bouche les corps étrangers (dentier si déchaussé, caillot de sang...) avec un doigt replié en crochet.

D'une manière générale, évitez de bouger la tête. Desserrez les vêtements (ceinture, cravate...). Et placez le plié au sol, pour qu'il ne roule pas, la tête bien calée et la bouche tournée vers le sol pour faciliter les rejets (position latérale de sécurité). ■

CAP MAGELLAN

7, avenue de la Porte de Vanves, 75014 Paris

tél. : 01 79 35 11 00 - e-mail : capmag@capmagellan.org

sites : www.capmagellan.com

Permanence téléphonique : du lundi au vendredi de 10h à 18h

CAPMag - Journal associatif

Rédaction : Alexandra Marques, Anna Martins, Caroline Gomes, Céline Crespy, Claire Pimenta, Diane Ansault, Diego Adriano, Eva Martins, Eva Picard, Flore Couto, Fernando Florian Petry, Jenny Gonçalves Carneiro, Joana Carneiro, Lurdes Abreu, Marta Serra, M-E Delgado, Nathan Canas Das-Neves, Quentin Martins, Rui Rodrigues, Samuel Lucio, Sara Salgueira, Solène Martins, Victor Soares, ADEPBA, MOVIJOVEM

Direction Artistique & mise en page : Diane Ansault

Révision : , Amélie Carvalho, Jenny Carneiro, Julie Carvalho, Sara Rebelo, Sara Salgueira, Sarah Rachel Alves, Sylvie Ferreira Goncalves, CAPMag



Avec l'aimable collaboration et correction officielle de :

- **Laure Elisabeth Collet** Traductrice au sein de la maison d'édition Le Poisson Volant - Mail: laurelisabethcollet@gmail.com / Tel: (+351) 913 334 768
- **Nathalie Tomaz** Traductrice en français et portugais - tous types de traductions Mail: nathalie.tomaz@gmail.com / Tel: (+33) 6 98 68 19 12



Bibliothèque



FONDATION
CALOUSTE GULBENKIAN

DÉLÉGATION EN FRANCE



NOUVELLE ADRESSE

Bibliothèque Gulbenkian

Maison du Portugal
7P, bd Jourdan 75014 Paris

gulbenkian.pt/paris

bibliotheque@gulbenkian-paris.org

#BibGulbenkian #GulbenkianParis